

# st.geörgler zytig



## Naturschule

Besuchen Sie mit Ihren Kindern den Jubiläumsanlass am Sonntag, 10. Juni!

Mehr auf Seite 24 »

### QUARTIER ST.GEORGEN:

#### Neugestaltung der Strasse beim Mühlegg

An der QV-Mitgliederversammlung wurde über die Pläne zur Neugestaltung der St.Georgenstrasse im Bereich Mühlegg informiert.

Mehr auf Seite 9 »

### QUARTIER ST.GEORGEN:

#### Buchstart - Geschenk für Ihr Baby

Die Quartierbibliothek schenkt Ihnen ein Buchstart-Paket für Sie und Ihr neues Baby - mit Gutschein zum ausschneiden und abgeben.

Mehr auf Seite 19 »

### FREIZEIT & KULTUR:

#### Wenn im Alter die Sinne nachlassen

Eine Studie der SZB erklärt, wie wichtig für Seh- und Hörbehinderte eine sensible Pflege im Alter ist und zeigt Defizite auf.

Mehr auf Seite 39 »





KRONE-SPEICHER.CH  
GASTHAUS

**Hier  
kommen Sie  
weiter**



Die «Krone» bietet Ihnen und Ihrer Firma fast unbegrenzte Möglichkeiten. Für Seminare und Übernachtungen, für kurze und lange Aufenthalte:

*Melden Sie sich für eine Besichtigung an und lernen Sie unsere Räumlichkeiten und individuellen Seminarpauschalen kennen.*

*Wir nehmen uns gerne Zeit für Sie.*

Hauptstrasse 34 | CH-9042 Speicher  
071 343 67 00 | info@krone-speicher.ch

**Wanner**  
Malerarbeiten • Tapeten  
9053 Teufen • 071 333 42 13 • 078 898 86 06

**VELO LEGI.CH**  
Ihr Velofachgeschäft in St. Gallen

Rorschacherstrasse 221  
9000 St. Gallen  
Tel. 071 244 20 90  
www.velolegi.ch

**SANIEREN  
RENOVIEREN  
UMBAUEN**

**Mettler & Tanner AG**  
Ihr Kundenmaurer aus  
der Ostschweiz

**www.kundenmaurer.ch**

## EDITORIAL

### Liebe St.Geörglerinnen, liebe St.Geörgler

Zur 114. Mitgliederversammlung unseres Quartiervereins fanden 55 Stimmberechtigte den Weg in den Adlersaal, leider wieder einige weniger als im Vorjahr. Die statutarischen Traktanden konnten zügig abgewickelt werden und der Verein kann mit einer soliden finanziellen Basis ins nächste Jahr starten. Wahlen fanden diesmal keine statt und alle fünf Mitglieder des Vorstandes werden ihre Aufgaben zumindest bis zur nächsten MV am 28. März 2019 weiter ausführen. Ein herzliches Dankeschön an dieser Stelle an meine Kolleginnen und Kollegen!



Nach der Vorstellung des Projekts „Neugestaltung St. Georgenstrasse beim Mühlegg“ durch Stadträtin Maria Pappa entflammte eine lebhaft Diskussion. Stein des Anstosses waren einmal mehr der Wegfall von ein paar Parkplätzen infolge einer Neuordnung im Sinne einer übersichtlicheren Verkehrssituation. Der Quartierverein befürwortet dieses Projekt grundsätzlich und ist froh, dass damit das Unfallrisiko in diesem Bereich wesentlich reduziert werden soll. Für mich persönlich stellt sich allerdings ein neues Problem: Im gelb markierten Bereich zwischen den beiden Bushaltestellen hat der Fussgänger – im Gegensatz zu einem herkömmlichen „Zebrastrreifen“ – kein Vortrittsrecht. Ich bin überzeugt, dass weiterhin Autofahrer versuchen werden, sich am stehenden Bus vorbei zu mogeln, um nicht bis zur Endstation Bach hinterher schleichen zu müssen. Denn wie jeder weiss, besteht nachher kaum eine Möglichkeit, den Bus zu überholen. Wir können also nur auf die Vernunft der Autofahrer hoffen!

Themawechsel: Nach dem langen und schneereichen Winter (vor allem in den Bergen) erobert nun nach und nach der Sommer das Land. Es wird wieder Zeit für Spaziergänge und ausgiebige Wanderungen in unserer nahen oder weiteren schönen Umgebung. Ich möchte an dieser Stelle die Gelegenheit benützen, dem Gartenbauamt der Stadt für die Pflege und den Unterhalt der vielen Sitzbänke

Fortsetzung auf Seite 5

## INHALTSVERZEICHNIS

### QUARTIERVEREIN ST.GEORGEN

Vorstand Quartierverein	5
-------------------------	---

### QUARTIER ST.GEORGEN

Bauarbeiten Mühleggbahn	7
Änderungen Erweiterte Blaue Zone	7
Neugestaltung St.Georgen-Strasse	9
St. Jörgler Notenschlüssel	13
Turnverein St.Georgen	15
Frühjahrsputz am Mühleggweiher	17
Bücherverkauf Quartierbibliothek	19
Buchstart Quartierbibliothek	19
Pfadi Helveter	21
Tag der Nachbarn 25.Mai 2018	23
1.August Feier auf dem Freudenberg	23
20 Jahre Naturschule	24

### KIRCHEN ST.GEORGEN

Ref. Kindersommerlager	25
Evangelischer Kirchkreis St.Georgen	27
Ökumene St.Georgen	27
Katholische Kirche St.Georgen	30

### FREIZEIT UND KULTUR

Veranstaltungen – Familientreff St.Georgen	33
Periodische Freizeitangebote	36
SpiKi Spielgruppe Murmeli	36
Weitere Freizeitangebote & Veranstaltungen	37
Wenn im Alter die Sinne nachlassen	39
Offene Türen im Raphael	41
Auf den Spuren von Igel, Eichhörnchen & Co.	43
Clever transportieren mit dem E-Cargobike	43
wellcome - Praktische Hilfe nach der Geburt	45
Impressum	45
Pinnwand/Spiel und Spass-Ecke	46

Nächste Ausgabe erscheint: ca. 15. Aug. 2018

Redaktionsschluss ist am 13. Juli 2018

# «Sorgen Sie heute dafür, dass Sie morgen die Wahl haben.»

Swiss Life bietet Ihnen konkrete Vorsorgelösungen, die dem längeren, selbstbestimmten Leben Rechnung tragen. Lassen Sie sich bei der Planung Ihrer finanziellen Zukunft von einem Experten unterstützen.



**Bruno Brülisauer**  
Dipl. Vorsorgeberater Privat- und  
Unternehmenskunden  
Generalagentur St. Gallen  
Bionstrasse 5, 9015 St. Gallen  
Telefon 071 228 60 91  
bruno.brueolisauer@swisslife.ch  
www.swisslife.ch/stgallen

Vorsorge- und  
Finanzanalyse –  
jetzt Termin  
vereinbaren!



## Lassen Sie uns **perfekt harmonieren**

**Niedermann**Druck

Letzistrasse 37  
9015 St. Gallen  
Telefon 071 282 48 80  
info@niedermannruck.ch

- High-End-Bildbearbeitung
- Satz und Gestaltung
- Digitaldruck auf alle Papiere
- Offsetdruck mit Feinrastertechnik,
- Colormanagement und Image Control
- Industrie- und Handbuchbinderei

Fortsetzung Editorial von Seite 3

in der Stadt aber auch besonders in unserem Quartier (Drei Weiheren, Freudenberg usw.) einen herzlichen Dank auszusprechen! Bei einem grösseren Rundgang durfte ich feststellen, dass alle Bänkli im Quartier intakt und – mit Ausnahmen – auch sauber sind. Helfen Sie mit, dass das auch so bleibt und verlassen Sie diese Sitzbänke so, wie Sie sie auch anzutreffen wünschen.

Damit wünsche ich Ihnen eine fröhliche und angenehme Sommerzeit!

*Andy Rechberger*  
Präsident QV St. Georgen



**Andy Rechberger**  
Präsident  
Tel. 071 220 30 49  
andy.rechberger@st-georgen.ch



**Martin Ruppeiner**  
Kassier / Vize-Präsident  
Tel. 071 278 91 78  
martin.ruppeiner@st-georgen.ch



**Martin Boesch**  
Umwelt & Verkehr  
Tel. 071 223 52 30  
martin.boesch@st-georgen.ch



**Stephanie Meier**  
Redaktion St.Geörgler Zytig  
Tel. 071 277 40 12  
redaktion@st-georgen.ch



**Maria Roth**  
Webmasterin  
Tel. 079 692 95 63  
webmaster@st-georgen.ch

## Wir brauchen genau Sie!

Möchten Sie sich aktiv für das Quartier St.Georgen engagieren und haben Interesse aktiv im Vorstand des Quartiervereins mitzuwirken?

Dann melden Sie sich bei unserem Präsidenten, wir freuen uns!

# newroom

St.Georgen-Strasse 90, 9011 St.Gallen

Roger Bechtiger  
Architektur + Design  
+41 71 222 25 10  
www.rogerbechtiger.ch

Judith und Bruno Bechtiger  
Manufaktur für Polster und Vorhänge  
+41 71 222 74 24  
www.bechtiger-wohnen.ch

Andreas Bechtiger  
Interior and Products  
+41 71 220 99 90  
www.bechtiger.ch

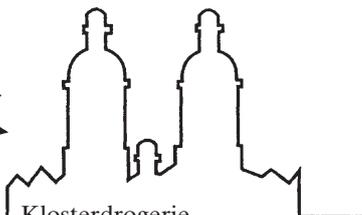


**HALLER FENSTER AG**

Wir schaffen Werte.

[WWW.HALLERFENSTER.CH](http://WWW.HALLERFENSTER.CH)

**KLOSTERDROGERIE  
GESUNDHEITSDROGERIE**



**Ihr Spezialist für natürliche Heilmittel!**

- ☞ Homöopathie
- ☞ Spagyrik
- ☞ Phytotherapie
- ☞ Bachblüten

Klosterdrogerie  
Stefan & Noëlle Fehr  
Auf dem Damm 17  
9000 St.Gallen  
Tel.: 071 223 33 48  
Fax.: 071 223 33 84  
[info@klosterdrogerie.ch](mailto:info@klosterdrogerie.ch)  
[www.klosterdrogerie.ch](http://www.klosterdrogerie.ch)



*by Weder*

Ihre Spezialitätenbäckerei  
St. Georgenstrasse 197  
9011 St. Gallen

Weder Spezialitätenbäckerei AG

Wir sind auch Sonntags offen!  
von 08.00 bis 11.30 Uhr

Tel. 071 222 38 94 Fax 071 223 72 88  
[beck.weder@gmail.com](mailto:beck.weder@gmail.com)

**HAIR BOX YVONNE**  
YVONNE BUSCHOR  
DAMEN UND HERREN  
St. Georgenstrasse 42  
9000 St. Gallen  
Tel. 071 223 31 45  
[www.hairbox-yvonne.ch](http://www.hairbox-yvonne.ch)



# Bauarbeiten für die neue Mühleggbahn

**Das „alte“ Mühleggbahnli ist bereits Geschichte, die rote Kabine fand eine neue Heimat beim Schüler- und Jugendlager "Bodenweidli" in Wildhaus, und die Arbeiten für den Tunnelbau sind jetzt in vollem Gange.**

Auf Intervention des Quartiervereins wurde die anfänglich bis dicht an die Strasse reichende Bauabschränkung jetzt durch einen schmalen Durchgang für FussgängerInnen erweitert, was die Sicherheit deutlich erhöht und von den AnwohnerInnen sehr begrüsst wird.

## Der geplante Bauablauf

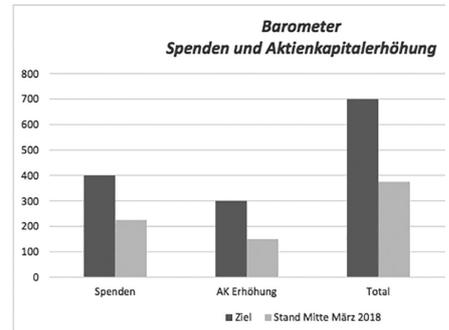
Natürlich kann man bei einem solchen Bauprojekt die Arbeiten nie punktgenau planen, denn es werden häufig durch verschiedene Ursachen Änderungen nötig, und speziell Tunnelsanierungen beinhalten immer Unbekannte. Die Absicht ist es aber, die am 9. April begonnenen Tunnelbauarbeiten bis Mitte

August vollendet zu haben, um danach den Einbau der neuen Kabine ungefähr im September in Angriff zu nehmen. Bis im November werden Abstimmungen, Testfahrten, usw. durchgeführt, und falls alles doch nach Plan läuft, ist die Neueröffnung für Mitte November geplant.

Ein Eröffnungstermin kann aber erst nach Abschluss der Tunnelarbeiten definiert werden.

## Die Spendensammlung geht weiter

Da die benötigten Mittel noch nicht vollständig vorhanden sind, wird die Sammelaktion weitergeführt. Ein Spendenbarometer zeigt den Stand im März:



Das vom St.Geörgler Künstler Otto Forster gemalte Original-Bild, von dem 100 nummerierte und handsignierte Abzüge zugunsten der Mühleggbahn verkauft werden, wird anlässlich der Wiedereröffnung der Bahn im November 2018 an einem Eröffnungsfest versteigert. (stm)

[www.muehleggbahn.ch/Ueber-uns/Foerdereverein](http://www.muehleggbahn.ch/Ueber-uns/Foerdereverein)

## Änderungen Erweiterte Blaue Zone

**Per 1. Mai 2018 traten Änderungen bei der Erweiterten Blauen Zone (EBZ) in Kraft. Im Zuge der flächendeckenden Ausweitung entsteht neu der Sektor 15 in St.Georgen. Dies führt zu Grenz Anpassungen beim bestehenden, angrenzenden Sektor 4. Die Signalisationen und Markierungen wurden im April angepasst.**

Gestützt auf den Richtplan und den Stadtratsbeschluss von 2011 wird die EBZ etappenweise und flächendeckend auf die ganze Stadt St.Gallen ausgedehnt. Im Rahmen dieser Ausdehnung entsteht per 1. Mai 2018 der Sektor 15 im Gebiet St.Georgen. Von dieser Ausdehnung ist auch der bereits bestehende Sektor 4 betroffen, da die Grenzlinie durch die Entstehung des neuen Sektors angepasst wird. Neu gehört ein Teil des bisherigen Sektors 4 zum neuen Sektor 15 in St.Georgen. Anwohnerinnen und Anwohner müssen diesen neuen Grenzverlauf beachten. Bestehende EBZ-Bewilligungen werden automatisch

angepasst. Anwohnende, die im neuen Sektor 15 wohnen und noch keine EBZ-Bewilligung haben, benötigen ab 1. Mai 2018 zum Parkieren in der EBZ eine Bewilligung. Informationen zu EBZ-Bewilligungen erhalten Anwohnerinnen und Anwohner bei der Stadtpolizei St.Gallen an der Vadianstrasse 57 oder im Web unter [www.stadtsg.ch/ebz](http://www.stadtsg.ch/ebz). Die Markierungen und Signalisationen wurden im April 2018 angepasst und, wo nötig, neu angebracht.

Das Parkieren in der EBZ erfordert weiterhin von Montag bis Samstag eine gültige Tageskarte oder eine Parkscheibe (minimale Parkdauer 1 Stunde). Für unbeschränktes Parkieren in

der EBZ ist eine Anwohner- oder Pendlerbewilligung nötig. Diese können online, via ParkingPay oder am Schalter der Stadtpolizei St.Gallen, Vadianstrasse 57, bezogen werden.

## Kulanzzeit

Nach der Einführung des neuen EBZ-Sektors 15 wird die Stadtpolizei St.Gallen während einer Kulanzzeit Fahrzeuge ohne gültige Parkbewilligung nicht büssen. Die Kulanz bezieht sich lediglich auf den neuen Sektor 15. Anstelle von Bussen werden während dieser Zeit Flyer mit Informationen zu den Änderungen bei der EBZ verteilt. (Medienmitteilung der Stadtpolizei)





Verkauf Service Reparatur Vermietung

# KAFFEEMASCHINENMORGER

Langgasse 36, CH-9008 St.Gallen Tel 071 244 80 30 www.kafi.ch

# ELEKTRO

# E. MORGER<sup>AG</sup>

Elektro-/Telefoninstallationen – Rorschacherstr. 183 9000 St.Gallen Telefon 071-244 95 11

**Ihr zuverlässiger  
Partner**



**elektro binder**

**binder verbindet**

Binder & Co. AG  
Rittmeyerstrasse 15  
9014 St.Gallen  
Fon 071 274 20 40  
Fax 071 274 20 41  
info@elektrobinder.ch  
www.elektrobinder.ch

**data & voice**  
Die Informatik- und Telekommunikations-Profis

**maxi**

St.Georgenstr. 82 9000 St.Gallen  
Tel. 071 222 70 19 Fax 071 222 72 54

**Ihr Frischmarkt mit Produkten aus der Region**

<b>Käse</b>	P. Engler, Urnäsch
<b>Früchte &amp; Gemüse</b>	Egger Gemüsebau, Bürglen
<b>Bienenhonig:</b>	Otto Hugentobler, St Georgen Fam. Rohner, St. Georgen Fam. Thoma, Gossau
<b>Birnweggen &amp; Chrömlì</b>	Bäck./Kond. Oertli, Hundwil

Täglich ofenfrisches Brot bis Ladenschluss  
Diverse hausgemachte Produkte

**Öffnungszeiten:**

Montag bis Freitag	7.30 Uhr bis 12,15 Uhr 14.00 Uhr bis 18.30 Uhr
Samstag	7.30 Uhr durchgehend bis 13.00 Uhr

**Wir danken für Ihre Treue Familie Egger**

# Neugestaltung der St. Georgen-Strasse von der Wiesenstrasse bis Bubenbergweg

**In der Tagespresse und an der diesjährigen Mitgliederversammlung des Quartiervereins wurde das Projekt zur Neugestaltung der St. Georgen-Strasse zwischen Wiesenstrasse und Bubenbergweg vorgestellt. Die Neugestaltung im Betrag von CHF 990'000 wurde vom Stadtparlament am 20. März 2018 gutgeheissen und untersteht dem fakultativen Referendum bis zum 23. April 2018.**

Von QuartierbewohnerInnen, vom Quartierverein und vom Verein „Wohnliches St.Georgen“ wurden in der Vergangenheit aus Gründen der Sicherheit und Lebensqualität verschiedene verkehrliche Anliegen geäussert, unter anderem mit einer Petition zur Einrichtung einer Tempo 30-Zone oder Begegnungszone auf der St.Georgen-Strasse von der Mühlegg bis zur Einfahrt ins ehemalige Maestrani-Areal. Im Herbst 2010 besprach der Stadtrat mit der Quartierbevölkerung an einer ausserordentlichen Quartiersversammlung die Ausgangslage, die verkehrlichen Fakten und Auswertungen sowie die Einschätzung der Situation, und daraus resultierte die Erkenntnis, dass eine Tempo 30-Signalisation einzig in Ergänzung mit Strassenbaumassnahmen eine nachhaltige Verbesserung bringt. Die geplante versuchsweise Einführung von Tempo 30 ist wegen eines hängigen Rechtsverfahrens blockiert. Die Neugestaltung des Eingangsbereiches wurde zusammen mit dem Quartierverein, dem Verein „Wohnliches St.Georgen“ und den direkt betroffenen AnwohnerInnen entwickelt.

## Beginn der Arbeiten

Zum Zeitpunkt der Ausarbeitung der Stadtparlamentsvorlage war noch nicht gesichert, bis wann die Mühleggbahn ein rechtskräftiges Projekt haben würde. Deshalb bestand die Abmachung, dass derjenige Vorrang habe, welcher zuerst ein rechtskräfti-

ges Projekt aufweisen kann. Dies ist, wie nun bekannt, die Mühleggbahn. Da die Neugestaltung der Strasse zuerst noch die notwendigen Verfahren (Strassenprojekt, Teilstrassenplan, Verkehrsplanung, Einsprachen) durchlaufen muss, kann es noch lange dauern, bis mit den Arbeiten angefangen werden kann, wohl frühestens Anfang 2019.

## Warum diese Neugestaltung?

Der Hauptgrund für eine Neugestaltung ist die mangelnde Verkehrssicherheit, denn verschiedene Strassen münden oberhalb der Mülenschlucht an der Eingangspforte zum Quartier St.Georgen. Für die FussgängerInnen vereinigen sich hier diverse Wegverbindungen in alle Himmelsrichtungen sowie der Zugang zum öffentlichen Verkehr der Bergstation der Mühleggbahn und der beiden Bushaltestellen Mühlegg. Der Bereich beim Mühleggweiher bildet

sowohl in verkehrlicher Hinsicht als auch mit seinem gewerblichen Angebot (Kleingewerbe, Restaurant, Tankstelle usw.) den Auftakt ins Quartier. Er ist ein belebter, gut frequentierter Ort, aber die vielfältigen Nutzungen führen oft zu etwas chaotischen Verhältnissen. Dies bestätigt nicht zuletzt die Unfallstatistik. Wegen mehrerer polizeilich registrierter Unfälle mit Leichtverletzten wurde der Bereich Mühlegg im Jahre 2014 gar als Unfallschwerpunkt eingestuft. Es besteht deshalb ein ausgewiesener Handlungsbedarf zur Verbesserung der Verkehrs- und Parkiersituation.

Das Projekt umfasst den etwa 120 m langen Abschnitt der St. Georgen-Strasse zwischen der Wiesenstrasse und dem Bubenbergweg sowie die obersten 25 m der nach Norden abfallenden St.Georgen-Strasse, mit dem Ziel, eine zweckmässige Anordnung der zwei

Fortsetzung auf Seite 11



**marga**  
COIFFEUR · KOSMETIK

**MARGA SCHAFLECHNER**  
ST.GEORGENSTRASSE 94  
9011 ST.GALLEN  
TEL. 071 222 05 87  
NATEL 079 230 16 89  
DI, DO, FR 08.00–12.00 UHR  
13.00–18.00 UHR  
MI 08.00–12.00 UHR  
SA 08.00–15.00 UHR

HAARE  
KOSMETIK  
MANICURE  
PEDICURE

**Nm**  
Naturmuseum  
St.Gallen



# FOSSILIEN IM ALPSTEIN

Versteinertes Leben aus der Kreidezeit  
5.5. – 14.10.18

# mühlegg

ST.GEORGEN

Di – Fr, 8 – 18.30 Uhr  
Sa/So, 8 – 18 Uhr

Café Mühlegg  
T 071 222 71 41  
[www.muhlegg.ch](http://www.muhlegg.ch)



Fortsetzung von Seite 9

Bushaltestellen und eine sichere Querung der St.Georgen-Strasse im Bereich zwischen der Bergstation der Mühleggbahn und dem Mühleggweiher zu ermöglichen. Die Neugestaltung will auch eine übersichtlichere Anordnung der Parkplätze vor dem Café Mühlegg, die Erhöhung der Aufenthaltsqualität beim Mühleggweiher und eine „Entrümpelung“ und Attraktivitätssteigerung der Fläche zwischen der St.Georgen-Strasse und dem Steinachbogen mit einer mo-

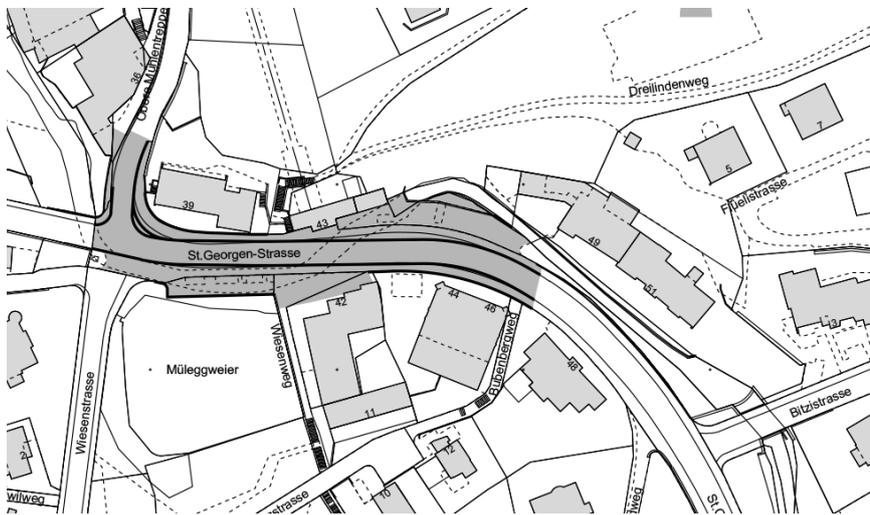
**Umgestaltung der Fahrbahnen**

Die Fahrbahnränder werden so optimiert, dass beide Bushaltestellen an weitgehend geraden Haltekanten liegen. Da die Haltestellen neben einer Kurve liegen, müssen die Haltekanten von den Bussen überstrichen werden, weshalb die Haltekantenhöhe auf 16 cm beschränkt werden muss. Der Individualverkehr überholt hier oft den wartenden Bus, was mangels ausreichender Sicht zu gefährlichen Situationen führen kann. Deshalb soll ein Überholverbot signalisiert und als gestalterische Massnahme vor und

betragen - eine deutliche Reduktion gegenüber heute. Die daraus resultierende Trottoirbreite wird dann mindestens 2 m betragen. In der unteren westlichen Hälfte ist der Zustand der Strasse deutlich schlechter als im oberen östlichen Teil, wo vor allem betriebliche, funktionale und gestalterische Anliegen den Projektinhalt bestimmen.

**Parkplätze neu parallel zur Strasse**

Der längliche Platz vor dem Mühleggweiher und dem Café Mühlegg wird – insbesondere auch aufgrund der Rückmeldungen aus dem Quartier – in gestalterischer Hinsicht belassen, d.h. die Rabatten und die erst vor kurzem neu gebaute Buswartehalle bleiben unverändert bestehen. Der übrige Gehbereich wird umgebaut. Danach werden die Sitzbänke und der Zaun zum Weiher wieder montiert. Der Vorplatz beim Café Mühlegg und bei den angrenzenden Geschäften wird neu organisiert. Die dortigen, durchschnittlich 2 m breiten, zu schmal markierten Parkplätze erschweren die Zugänge und führen mangels Übersichtlichkeit oftmals zu riskanten (Rückwärts-)Fahrmanövern. Weil in diesem Bereich auch die Strassenquerung neu organisiert werden soll, ist eine Reduktion und Neuordnung der Parkplätze eine zwingende Konsequenz. Vorgesehen sind drei öffentliche blau markierte Parkplätze (heutiger Bestand: fünf) sowie zwei gelb markierte Parkplätze für die Geschäfte, die allesamt strassenparallel positioniert werden. Damit werden gefährliche Rückwärtsfahrmanöver vermieden. Auch vor der Liegenschaft St.Georgen-Strasse Nr. 39 sollen die vier privaten Parkplätze aus Sicherheitsgründen fahrbahnparallel angeordnet werden. (stm)



Bilder: Stadt St. Gallen, Tiefbauamt

dernisierten Unterflurentsorgungsstelle, einem neuen Velounterstand, einer neuen Buswartehalle, einer Baumbepflanzung und einer Verbesserung der Parkiersicherheit. Etwa in der Mitte der Fläche werden je drei gegenüberliegend angeordnete Parkplätze (Blaue Zone) parallel zur Strasse markiert, sodass sowohl die Ein- wie auch die Ausfahrt vorwärts erfolgen können, im Gegensatz zu den jetzigen sieben Plätze, die durch Rückwärtsfahren verlassen werden.

**Weitere Wasserbauarbeiten**

Die notwendigen Instandstellungsarbeiten am Durchlass der Steinach sind, was die Sohle anbelangt, bereits abgeschlossen. Mit den Strassenbauarbeiten muss aber noch ein Teil der Durchlassdecke ersetzt werden.

längs der Bushaltestellen eine Mittelrinne mit einer Vertiefung von 6 cm erstellt werden. Im rund 20 m langen Zwischenbereich zwischen den beiden Bushaltestellen wird die Fahrbahn über zwei Rampen leicht angehoben. So entsteht an übersichtlicher Stelle ein klar definierter und mit nur drei Zentimeter Erhöhung auch ein komfortabler Strassenübergang für FussgängerInnen, der mit einem aufgehellten Belag hervorgehoben wird. Auf die Markierung eines Fussgängerstreifens wird im Hinblick auf die mögliche Einführung einer Tempo-30-Zone bewusst verzichtet, um die (nicht vortrittsberechtigten) Querung der Fahrbahn auf der ganzen Länge dieses Zwischenbereichs zu ermöglichen.

Die neue Fahrbahnbreite wird 6.50 m

# Die Musikgesellschaft dankt ihren Gönnern und Sponsoren!

## Gold-Sponsor



## Gönner



## Hauptsponsor

Immer da, wo Zahlen sind. 15

**Gemeinsam ernten wir mehr Applaus**

Als lokaler Partner begleiten wir Sie nicht nur in Finanzangelegenheiten, sondern engagieren uns auch für die Musik in unserer Region. Darum unterstützen wir die Musikgesellschaft St. Georgen. Wir wünschen allen Musik-Liebhabern unvergessliche Klangerlebnisse.

[raiffeisen.ch](http://raiffeisen.ch)

**Raiffeisenbank St. Gallen**  
Vadianstrasse 17  
9001 St. Gallen

**RAIFFEISEN**  
Wir machen den Weg frei

Demutstrasse 11  
9000 St. Gallen  
Telefon 071 / 223 27 77  
Telefax 071 / 223 27 34  
E-Mail: [max.holderegger@bluewin.ch](mailto:max.holderegger@bluewin.ch)

**NÖD JUFLE**  
IST DAS RICHTIGE  
REZEPT FÜR  
DEN SCHNELLEN  
ERFOLG.

Ein gutes Bier braucht Zeit. Deshalb nehmen wir uns beim Brauen besonders viel davon. Und das seit bald 240 Jahren. Damit Sie jeden Schluck geniessen können.

Wir nehmen uns Zeit für unser Bier.



## Neuuniformierung

UN *i* FORMIERT

**Die Musikgesellschaft St. Gallen-St. Georgen ist im Sammelfieber. Die 40 Mitglieder wollen mit neuen Uniformen eingekleidet sein. Eine teure Angelegenheit. Deshalb ist der Verein auf der Suche nach Sponsoren.**

Seit vergangenem Februar läuft eine Sammelaktion für die neuen Uniformen. Unter anderem über die Crowdfunding-Plattform lokalhelden.ch.

Trotz grosszügigen Unterstützerinnen und Unterstützer, die bislang gut 20'000 Franken spendeten, fehlt noch ein stattlicher Betrag. Eine

welches auf der Webseite der Musikgesellschaft St. Georgen und auf lokalhelden.ch auf das Anliegen des Vereins aufmerksam macht. Humorvoll wurde das Anliegen bei der Teilnahme am St. Geörgler Fastnachtsumzug umgesetzt. Der kakophonische Auftritt bereitete den Musikantinnen und Musikanten

nügend Geld gesammelt wird. Dafür gibt es ein grosses Dankeschön. Für Spenden ab 150 Franken lädt die Musikgesellschaft zu einem Apero ein. Spenden können in ein Musikstück umgewandelt werden. Gespielt wird dieses am Freitag, 31. August im Rahmen eines Aperos für die Spender und geladenen Gäste.



Uniform kostet rund 1500 Franken. Für die Anschaffung fehlen deshalb noch 50'000 Franken. Diese sollen mit weiteren Anstrengungen und Aktionen zusammengetragen werden.

Bereits umgesetzt ist ein Video,

grossen Spass und steht bereits für nächstes Jahr wieder auf dem Terminplan. Gross ist auch die Vorfreude auf das Ständchen am Muttertag und weitere Veranstaltungen, noch in den alten Uniformen.

Wir sind zuversichtlich, dass ge-

Unterstützen auch Sie die Neuuniformierung der Musikgesellschaft St. Georgen! Mehr Informationen finden sich im beigelegten Faltprospekt oder auf der Webseite [mg-st-georgen.ch/uniform](http://mg-st-georgen.ch/uniform).



### News aus dem Vorstand

Lange Jahre waren sie dabei und haben die Musikgesellschaft nicht nur musikalisch, sondern auch administrativ unterstützt. Ein herzliches Dankeschön für ihre Arbeit als Vorstandsmitglieder geht an Bruno Schnetzer (Finanzen) und Manuela Cappelletti-Gschwend (Material).

Neu übernimmt Mireille Rüschi die Buchhaltung und Anna Baumann kümmert sich um das Vereinsmaterial. Vielen Dank jetzt schon für euren Einsatz!

### Kreismusiktag

Am 9./10. Juni 2018 findet in Steinach ein Kreismusiktag statt. Neben den Vorbereitungen zur Abendunterhaltung sind wir deshalb bereits an den Proben für unser Wettstück 'The Love of Epeodocles' von Satoshi Yagisawa. Wenn Sie uns unterstützen wollen, so freuen wir uns natürlich sehr! Wir werden bereits am Samstag, 9. Juni um 8.40 Uhr unser Stück vortragen. Der Kreismusiktag bietet neben den Wettspielen am Morgen und der Marschmusik am Nachmittag ein tolles Rahmenprogramm mit Konzerten und Festwirtschaft.

[www.klangvolles-steinach.ch](http://www.klangvolles-steinach.ch)



### Kinderfest

Zwischen dem 16. Mai und 2. Juli 2018 findet das Kinderfest statt... wir freuen uns bereits heute auf den Umzug von St. Georgen bis zur Kinderfestwiese! Unterstützt werden wir dabei von der Musikgesellschaft Heerbrugg. Für die Musikgesellschaft wird dies wie immer ein spezielles Erlebnis sein.

### Hochzeit

Wir gratulieren Deborah und Michael Kemper zur Hochzeit, welche am 28.03.2018 stattgefunden hat. Viel Glück auf eurem gemeinsamen Lebensweg!



### Nachwuchstalent:

Dominic + Daniela Fries gratulieren wir ganz herzlich zu ihrem Sonnenschein Maurin, geboren am 15. März 2018



### Nächste Konzerte und Auftritte:

- 13. Mai - Muttertagsständchen in St. Georgen
- 9. Juni - Kreismusiktag in Steinach
- 6. Juli - Ständli in St. Georgen (bei guter Witterung)
- 18. August - Blasmusik im Stundentakt am St. Gallerfest
- 31. Aug. - 2. Sept. - grosses Fest zur Neuuniformierung in St. Georgen



*Bei Gut spielt diese Musik.*

**Gut & Co.** seit 1927  
Goldschmied und Uhrmacher

Marktgasse 7 9004 St. Gallen Tel. 071 222 20 67 [www.gut-goldschmied.ch](http://www.gut-goldschmied.ch)

## Aktivriege

Verbindest du auch gerne Sport mit Geselligkeit? Dann komm in eines unserer Trainings:

**Dienstag, 18.45-20.15, Turnhalle St. Georgen**

Verschiedene Schwerpunkte: Im Frühling steht die Vorbereitung auf das jeweils bevorstehende Turnfest im Vordergrund.

**Donnerstag, 20.15-21.45, Turnhalle St. Georgen**

Schwergewicht dieses Trainings ist das Barrenturnen, Breitensport und Fussball

Unser Oberturner und Vertreter im Vorstand ist seit 2013 Xaver Brülisauer (oberturner@tvsg.ch).

## Jugendriege

Bewegung im Kindesalter ist wichtig. Entsprechend vielfältig sind die Inhalte gestaltet.

Das Training für die 1. bis 6. Klasse findet am

**Donnerstag, 18.45 Uhr-20.15 Uhr**

in der Turnhalle St. Georgen statt. Geleitet wird das Training von Yves Brunnenmeister, Damian Köppel und Tom Giger (jugi@tvsg.ch).

Das Training ab der 1. bis 3. Oberstufe findet am

**Dienstag, 18.45 Uhr-20.15 Uhr**

in der Turnhalle St. Georgen, zusammen mit den Aktiven, statt. Geleitet wird das Training durch Timo Brunnenmeister oder ein Vertreter der Aktivriege.

## Turnverein



... mach mit! – tvsg.ch

## St. Georgen



## Männerriege

Wir sind eine aufgestellte Gruppe von Männern, die mit dem Älterwerden Mühe hat. Wir treffen uns jeden

**Freitag, 20.15-21.45 Uhr, Turnhalle St. Georgen**

für Fitness und Spiel, wobei Volleyball einen hohen Stellenwert hat.

Der gesellschaftliche Aspekt ist uns ebenso wichtig wie der sportliche.

Hauptleiter der Männerriege ist Bruno Brülisauer, der auch Einsitz im Vorstand hat (beisitzer@tvsg.ch).

## Nussknacker

Hier widmen sich Männer ab 40 besonders dem Unihockey und dem Volleyball.

**Dienstag, 20.15-21.45 Uhr, Turnhalle St. Georgen**

Hauptleiter der Nussknacker ist Theo Auckenthaler (nussknacker@tvsg.ch).

## Nails by Iris

dipl. Naildesignerin

- Manicure
- Naturnagelverstärkung
- Shellac, Gel, Acryl

[www.nailsbyiris.ch](http://www.nailsbyiris.ch)



## Pedimed

dipl. Fussreflexzonenmasseurin  
Krankenkassen anerkannt  
dipl. kosmetische Fusspflegerin  
Pedicure / Fusspflege  
Termine nach Vereinbarung

[www.pedimed.ch](http://www.pedimed.ch)

Kosmetik



Fusspflege

M. Giger-Spirig

St. Georgenstrasse 191 d · 9011 St. Gallen

Tel. 071 222 41 09

Gesichtspflege  
individuelles Make up  
Nadelepilation

Haarentfernung  
Brauen-/Wimpernfärben  
Manicure

prof. Fusspflege  
Pedicure  
Permanent French

[www.sgigers.ch/mg](http://www.sgigers.ch/mg)



Spezialitäten-Metzgerei  
**BECHINGER**  
Fleisch - Wurst - Partyservice

St. Georgen-Strasse 76 - 9000 St. Gallen  
Telefon 071 222 50 31 - Fax 071 222 50 21  
[www.bechinger.ch](http://www.bechinger.ch) - [info@bechinger.ch](mailto:info@bechinger.ch)

**Münger JM**  
Fairbau (Hoch- und Tiefbau)  
Kundenmaurer | Abbruch | Umbauten | Gartenanlagen

**Jimmi Münger | Wildeggstrasse 22 | Postfach 8 | 9011 St. Gallen**  
**Telefon & Fax 071 222 15 67 | Mobil 079 222 71 05**

Sélection



Neu in St. Gallen:

Sélection FILTEX

Die Boutique für Baumwoll-Feingewebe,  
Seiden- und Wollstoffe, Stickereien,  
Nouveautés und Accessoires



Sélection FILTEX | Teufenerstrasse 1 | 9001 St. Gallen  
Telefon 071 221 13 54 | [selection@filtex.ch](mailto:selection@filtex.ch) | [www.filtex.ch](http://www.filtex.ch)

Di-Fr 12:00-18:30 | Sa 09:00-13:00

# Frühjahrsputz am Mühleggweiher

**Mitte April, als diese Zeilen geschrieben wurden, ist der Frühling gekommen. Die Sonne sorgt für milde Tage. Nicht nur die Menschen geniessen die Wärme. Auch die Enten am Mühleggweiher sind richtig unternehmungslustig geworden, erkunden das Gelände und suchen nach fressbarem Grünzeug, Würmern und Schnecken.**

Frühling ist immer auch die Zeit für Aufräum- und Instandsetzungsarbeiten. Zusammen mit dem frisch pensionierten Präsidenten des Quartiervereins St.Georgen, Andy Rechberger, haben wir zwei Bruthäuschen am Weiherrand aufgestellt und den Geräteschopf gereinigt. Das bedeutet: Ausräumen des ganzen Schopfs, wegwerfen, was nicht mehr gebraucht wird – und vor allem eine Intensivreinigung. Dank Andy Rechbergers Besen- und Staubsaugeraktion könnte man jetzt vom Boden essen! Nun ja, fast... Schreinermeister René Keller und der Schreibende haben – wie jedes Jahr im Frühling – das schwimmende Entenhäuschen und das mit Schutzgitter versehene Floss am traditionellen Ort im Südosten des Weihers montiert. Wir haben uns wie immer in die Arbeit geteilt: René Keller hat das schwimmende Mobiliar montiert, der Schreibende unser Kunststoffboot navigiert. Die Häuschen bleiben bis etwa zur OLMA vor Ort und werden dann am Weiherrand parkiert. Dies, nachdem in zwei früheren Wintern die beiden

schwimmenden Plattformen nach heftigem Schneefall gesunken sind und mit dem Kran des Gartenbauamts gehoben werden mussten.

## Das Littering nimmt zu

Bedauerlicherweise müssen wir feststellen, dass das Littering am Weiher zugenommen hat. Fast täglich müssen wir Flaschen, Zigarettenpapier, Getränkebehältnisse und Plastikschnipsel aus dem Weiher und aus dem Umgelände entfernen. Zu den ausgefallensten Fundstücken der letzten Jahre gehörten zwei Baustellenabschränkungslaternen und ein Plastikdelfin! Leider wird gelegentlich auch Brot in grösseren Mengen in den Weiher geworfen. Das ist ungesund für die Enten, die mit dem von uns bereit gestellten Spezialge-



**Hans-Martin Schibli (l.) und Andy Rechberger beim Putzen**

flügelfutter und dem, was sie im Weiher und im Gelände finden, bereits genügend und auch optimale Nahrung erhalten. Für Vögel enthält Brot zu viel Salz. Das Salz bringt den Stoffwechsel der Tiere durcheinander. Das Gleiche gilt für andere Gewürze sowie Aroma-, Farb- und Konservierungsstoffe. Brot hat für Enten auch kaum einen Nährwert. Es gibt besseres, was man mit altem Brot machen kann – schmackhafte Mahlzeiten aus Brotresten zum Beispiel (siehe etwa <https://www.swissmilk.ch/de/alle-rezepte/2746/rezepte-aus-brotresten>)! En Guete und einen schönen Sommer!

*Text und Bilder: Hans Martin Schibli, Leiter Arbeitsgruppe Mühleggweiher*

## Andy Rechberger montiert zwei Bruthäuschen



## Einwassern eines Schwimmplattform für die Enten



Gratis Probelektion

Yoga in Gruppen

Meditation

# HATHA-YOGA

mit Helena

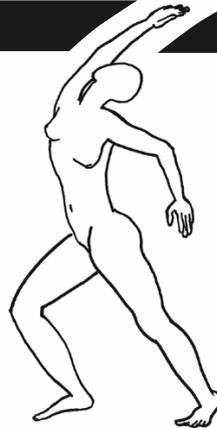


Helena Vogelsanger  
Dipl. Yogalehrerin  
079 301 19 62  
helenavogels@bluewin.ch  
www.yoga-sanktgeorgen.ch

## Edith Wunderlin

Komplementärtherapeutin für  
Akupunkturmassage APM  
Atem- und Bewegungstherapie  
Massagen und Beckenbodentherapie

Praxis: Dreilindenhang 20 · 9000 St.Gallen  
079 795 51 73 · 071 558 58 34  
edithwunderlin@web.de  
www.emindex.ch/edith.wunderlin



atmen und bewegen

Gruppenunterricht im  
Kirchgemeindehaus St.Georgen

Montag	08.45 - 09.45 Uhr
Montag	10.00 - 11.00 Uhr
Montag	14.00 - 15.00 Uhr
Montag	18.30 - 19.30 Uhr
Freitag	14.00 - 15.00 Uhr

## Restaurant Adler St.Georgen

B. Jakupi, St.Georgenstr. 84  
9000 St.Gallen, Tel. 071 222 18 90  
E-Mail: adler.koebi@bluewin.ch



Herzlich Willkommen

**Unsere gutbürgerliche  
Küche zaubert Ihnen:**

- ▶ Preiswerte Tagesteller
- ▶ Jeden Tag drei Menus
- ▶ Jeden Monat neue Spezialitäten

**Wir bieten zusätzlich:**

- ▶ Säle für 30 bis 350 Personen
- ▶ Zwei Kegelbahnen
- ▶ Familienanlässe
- ▶ Traueressen

**Und weitere Veranstaltungen aller Art.**

**Auf Ihren Besuch freuen sich  
Köbi und sein Team.  
Montag Ruhetag**

# Bücherverkauf

## Quartierbibliothek St.Georgen



Am Samstag, 30. Juni 2018 von 8.30 - 13.00 Uhr organisiert die Quartierbibliothek vor dem Maxi -Markt der Familie Egger einen Bücherverkauf. Mit dem Erlös werden wieder neue Bücher für die Bibliothek gekauft.



Bücher für den Verkauf können am **Freitagmorgen 29. Juni 2018 von 9.00 – 10.00 Uhr**, oder nach Absprache mit dem Bibliotheksteam vorher abgegeben werden.

Am Samstag, 30. Juni 2018 werden aus organisatorischen Gründen keine Bücher für den Verkauf entgegengenommen.

### Auskunft:

Während den Bibliotheksöffnungszeiten am Dienstag und Samstag unter der Tel. Nr.: 071 / 220 12 53 übrige Zeit 071 / 220 16 36 (Frau Berger)

Wir behalten uns das Recht vor, nicht geeignete Bücher zurückzuweisen.

## Quartierbibliothek St.Georgen



Geöffnet: Dienstag: 15.30 - 18.30  
Samstag: 9.30 - 12.00

Während den Schulferien reduzierte Öffnungszeiten

Tel: 071 220 12 53

# Buchstart – ein Geschenk für Sie und Ihr Baby !

Vor einigen Monaten wurde Ihr Kind geboren. Wir gratulieren Ihnen nachträglich zu dessen Geburt und wünschen Ihnen für die gemeinsame Zukunft alles Gute.

Gerne möchten wir als Bibliothek dazu beitragen, dass Ihr Kind sich gut entwickeln kann. Deshalb laden wir Sie zu einem Besuch in unserer Quartierbibliothek ein, wo Sie geeignete Bücher für Ihr Kind finden.

Falls Ihr Kind noch kein Buchstart-Paket mit ersten Bilderbüchern bei einer Vorsorgeuntersuchung beim Kinder- oder Hausarzt erhalten hat, können Sie dieses Geschenk mit dem untenstehenden Talon für Ihr Baby bei uns abholen.

Wir freuen uns über einen Besuch von Ihnen in unserer Quartierbibliothek!

*Ihr Bibliotheks Team*

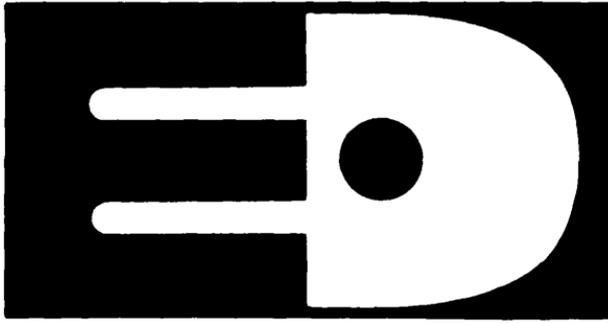
## Gutschein für 1 Buchstart-Paket

Quartierbibliothek St. Georgen

Name: .....

Vorname: .....





**Max Holderegger**

Elektrische Anlagen

Demutstrasse 11

9000 St.Gallen

Tel. 071 223 27 77

Fax 071 223 27 34

max.holderegger@bluewin.ch

**formidabel**

anziehend und köstlich

formidabel

St.Georgenstrasse 60

9000 St.Gallen

Telefon 071 220 96 80

formidabel.ch

Dienstag - Freitag 9-12, 14-18

Samstag 9-12

Für Küche, Bad, Dusche, WC...  
Ablaufreinigung, Wasserhahnreparaturen...

**Spenglerei**  
**Sanitäre Installationen**  
**Umbauten, Neubauten**  
**Reparaturservice**



**Gebr. Brüllhardt AG**

Romanshorneerstr. 92

9303 Wittenbach

Tel. 071 298 55 47

Fax 071 298 55 62

Demutstrasse 11

9000 St.Gallen

Tel. 071 223 28 49

www.bruellhardt.ch

**25 Jahre**

Gebr.

**Brüllhardt**

# Pfadi Helveter - Lust auf Spiel, Spass und Abenteuer?



**Pfadi Helveter  
St. Georgen**

**Die Pfadfinderabteilung Helveter aus St. Georgen ist eine der grössten Abteilungen des Kantonalverbands St. Gallen-Appenzell. Wir sind eine gemischte Pfadi und bieten jeweils am Samstagnachmittag Spiel, Spass und Abenteuer für Gross und Klein an.**

## Was bietet die Pfadi St. Georgen?



Die Übungen finden entweder im Wald, in unserer Pfadibude oder im Quartier St. Georgen statt. Das Anreten beginnt normalerweise vor der Pfadibude, welche sich an der Wiesenstrasse, gegenüber vom Restaurant Adler befindet. Die Pfadi Helveter zählt über dreissig engagierte Leiterinnen und Leiter, welche Woche für Woche eine spannende und abwechslungsreiche Übung für die Kinder planen. Unser oberstes Ziel ist es, den Kindern eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung anzubieten.

### Noch keine Pläne für die Sommerferien?

Die Pfadi Helveter bietet jedes Jahr ein Sommerlager für ihre Teilneh-

merinnen und Teilnehmer an. Zusammen mit ihren Leitern erleben die Kinder tolle Abenteuer und knüpfen neue Freundschaften fürs Leben.

Das Sommerlager für die 1. - 4. Klässler findet vom 7. - 14. Juli 2018 in einem Lagerhaus im Berner Oberland statt.



Die 2. Stüfler (5. Klässler - 3. Sekler) verbringen ihr Zeltlager vom 7. - 20. Juli 2018 auf einem schönen Lagerplatz im Kanton Thurgau.

Noch keine Pläne für die Sommerferien? Dann begleite uns und verbringe deine Sommerferien mit gleichaltrigen Kindern aus deinem Quartier mit viel Spiel, Spass und Abenteuer!

### Lust, einmal Pfadiluft zu schnuppern?

Jeden Samstag besteht die Möglichkeit, an einer Übung teilzunehmen und Pfadiluft zu schnuppern. Alle Kinder im Alter von 5 bis 17 Jahren sind bei uns willkommen. Natürlich dürfen auch Gspänlis mitgenommen werden. Kinder aus anderen Quartieren sind in unserer Pfadi auch herzlich willkommen.

Weitere Informationen über unsere Abteilung findet ihr auf [www.pfadihelveter.ch](http://www.pfadihelveter.ch) oder wendet euch bei Fragen direkt an die Abteilungsleitung:

*Andrea Straessle*  
[calanca@pfadihelveter.ch](mailto:calanca@pfadihelveter.ch)  
079 336 60 99

*Romina Steiner*  
[lingua@pfadihelveter.ch](mailto:lingua@pfadihelveter.ch)  
079 726 13 75

## Malerei Oberwinkler AG

Postfach 37 · 9011 St. Gallen  
T 071 222 65 65 · F 071 277 55 33  
E-mail [info@malerei-oberwinkler.ch](mailto:info@malerei-oberwinkler.ch)  
[www.malerei-oberwinkler.ch](http://www.malerei-oberwinkler.ch)

Renovationen · Neu- und Umbauten  
Tapezierarbeiten · Farbberatung  
Dekorative Techniken · Naturfarben



**MALEREI OBERWINKLER**

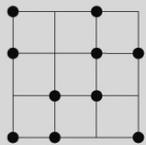




**B-Post**  
Bar

Demutstrasse 2, St.Georgen

**Bar & Begegnung**  
**jeden Freitag von 18 - 24 Uhr**



#### **Ihr IT-Fachmann in St.Georgen**

- › Beratung, Verkauf und Support von Hard- und Software
- › Erfahrung mit Windows- Mac- und gemischten Umgebungen
- › Individuelle Schulung vor Ort an Ihrem eigenen Computer
- › Entwicklung von individuellen, präzise auf das Kundenbedürfnis und die gewohnten Arbeitsabläufe ausgerichtete Datenbanken
- › Auf Wunsch installieren wir in Ihren Räumen eine private Cloud; danach können Sie per Web oder App auf ihre Daten zugreifen

## **FSL**

Consulting GmbH

**Rolf Frei**

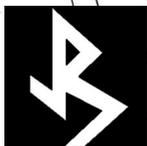
**Wiesenstrasse 34**

**CH-9000 St.Gallen**

**T +41 71 222 60 80**

**info@fsl.ch**

**www.fsl.ch**



**Schmitt Natursteinwerk AG, Herisau**  
**Teufener Sandsteinbruch Lochmüli AG, Teufen**  
[www.schmitt-naturstein.ch](http://www.schmitt-naturstein.ch)  
**... Arbeiten in Stein**



**TAG DER NACHBARN**

Organisieren Sie einen Anlass oder ein Fest und laden Sie Ihre Nachbarn ein!  
Ideen und Unterstützung:  
[www.tagdernachbarn.ch/stgallen](http://www.tagdernachbarn.ch/stgallen)

**25. MAI 2018**

**//st.gallen**  
Gesellschaftsfragen  
[www.quartiere.stadt.sg.ch](http://www.quartiere.stadt.sg.ch)

Vereinigte Quartiervereine St.Gallen  
[www.quartiervereinesg.ch](http://www.quartiervereinesg.ch)

Tag der Nachbarn  
[www.tagdernachbarn.ch](http://www.tagdernachbarn.ch)

Der Turnverein St.Georgen lädt zur

# 1. August Feier auf dem Freudenberg

Festwirtschaft ab 16.00 Uhr

Wenn es dämmert, wird der Funken gezündet

ob die Feier wetterbedingt stattfindet, wird unter [1.august.tvsg.ch](http://1.august.tvsg.ch) publiziert




**Ruppener BECKINGER**  
DÄ DORFBECK

Quartierverein St. Georgen

Schützengarten

# 3weieren

gemeinsam erleben – geniessen – erhalten



ohne komatrinken und cannabis. ohne littering. ohne lärm. mit respekt für mensch und umwelt.

## Projekt «Wir sind 3weieren»

Geschätzte Anwohnerin, geschätzter Anwohner von St.Georgen  
In den kommenden Sommermonaten sind Mitarbeitende der Fachstelle für aufsuchende Sozialarbeit (FASA) in den «3Weieren» präsent. Neben der abendlichen Anwesenheit an den Wochenenden sind zwei spezielle Abende zu typischen Problemfeldern wie Lärm und Littering geplant.

Wir laden Sie herzlich ein, an unseren Themenabenden teilzunehmen:

- **Samstag, 23. Juni oder Samstag, 7. Juli 2018, ab 18.00 Uhr, zum Thema Lärm**
- **Freitag, 24. August oder Samstag, 25. August 2018, ab 18.00 Uhr, zum Thema Littering**

Bei unsicherer Witterung erfahren Sie unter der Telefonnummer 1600, ob und an welchem Tag die Veranstaltung definitiv stattfinden wird. Ebenfalls erreichen Sie das Team der Fachstelle für aufsuchende Sozialarbeit (FASA) unter der Telefonnummer 071 224 84 11.



**Fachstelle für aufsuchende Sozialarbeit**  
Ein Betrieb der Stiftung Suchthilfe



**ALMA Treuhand und Beratungs AG**  
Wiesenstr. 37, St. Gallen  
Tel.: 071/222 06 06  
e-mail: [info@alma-treuhand.ch](mailto:info@alma-treuhand.ch)

### Unsere Kompetenz – Ihr Vorteil!

- ✓ Legen Sie Wert auf umfassende und individuelle Beratung?
- ✓ Schätzen Sie eine persönliche Betreuung?
- ✓ Möchten Sie mit einem erfahrenen, kreativen Team zusammenarbeiten für:
  - Buchführungen
  - Jahresabschlüsse
  - Steuerberatungen

**Dann sind Sie bei uns richtig!**

# 20 Jahre Naturschule St.Gallen - "sieh, das Gute liegt so nah...." [www.naturschule.ch](http://www.naturschule.ch)

Die Naturschule stellt für *Erlebnistage* mit der Schulklasse ein Angebot mit attraktiven Ideen, Themenvorschlägen und Unterrichtshilfen für spannende Entdeckungs- und Forschungstreifzüge zur Verfügung.

**Kontakt:**

Silvia Vogel Narayan  
Sachbearbeiterin  
Naturschule St.Gallen  
Stadthaus | Gallusstrasse 14  
9001 St.Gallen

Telefon 071 228 85 70  
[info@naturschule.ch](mailto:info@naturschule.ch)  
[www.naturschule.ch](http://www.naturschule.ch)  
Anwesenheit: Montag  
und Donnerstag



Umgebung und Angebot eignen sich besonders für Themen rund um Wald, Boden, Wasser und Landwirtschaft. Damit kann der Unterricht spielerisch, praktisch, lebens- und hautnah gestaltet werden. Ziel ist es, dass jede städtische Schulklasse wenigstens einmal jährlich von diesem tollen Angebot profitiert. Es ist belegt, dass unmittelbare Naturerfahrungen die motorische, kognitive, emotionale und soziale Entwicklung günstig beeinflussen und im Zeitalter der virtuellen Welten besonders wichtig sind.

## Kurse Frühjahr/Sommer 2018

- 27.04. "Da haben wir den Salat" - Exkursion Kräuter und Küchenerlebnis mit Rolf Zingg
- 15.06. Die Power in Baum und Strauch - Vortrag und Exkursion mit vielen Praxistipps mit Rolf Zingg
- 21.06. Baumartenbestimmung - Was grünt denn da? - Exkursion mit Urban Hettich, dipl. Forsting. ETH
- 10.07. Hexenwerkstatt - mit stärkendem Zaubertrunk - Kurs für Kinder mit Marina Rutishauser, Heilpflanzen-Therapeutin
- 06.08. Wildkräuter kochen, Wildkräuter-Pesto herstellen - Kurs für Kinder mit Marina Rutishauser, Heilpflanzen-Therapeutin
- 09.08. Salbenwerkstatt - Kurs für Kinder mit Marina Rutishauser, Heilpflanzen-Therapeutin



## Voranzeige 2018:

- 20.09./22.09. Pilzkurs 1 für Anfänger - Einführung und Lernexkursion mit Heidi Ulrich
- 27.09./29.09. Pilzkurs 2 für Anfänger - Einführung und Lernexkursion mit Heidi Ulrich
- 04.10./06.10. Pilzkurs 3 für Anfänger - Einführung und Lernexkursion mit Bernadette Rechsteiner
- 11.10. Pilzkurs für Kinder - Exkursion mit Bernadette Rechsteiner
- 13.10. Pilzkurs für Fortgeschrittene - Exkursion mit Heidi Ulrich
- 19.10. Mit Bäumen sprechen - Prinzipien der Kommunikation mit Bäumen mit Rolf Zingg

Wir laden Sie herzlich ein, zusammen mit Ihrer Familie unseren **Jubiläumsanlass** vom **Sonntag, 10. Juni 2018, 10.00 – 16.00 Uhr** an der **Spilrücklistrasse 19a, St.Georgen** zu besuchen. Ein abwechslungsreiches Programm zu Kräutern, St. Gallen am Meeresstrand, Biodiversität und Landwirtschaft wartet auf Sie. Auch für Spielerisches, Kreatives und das leibliche Wohl ist gesorgt.



Wir freuen uns über jedes Neumitglied!

# Kindersommerlager

9.-13. Juli 2018

## Der Lebensbaum & die Indianer



**Was:** Als Indianer und Indianerin streifen wir dieses Jahr durch die Wälder. Der Lebensbaum bildet das Zentrum unseres Stammes-wir beschützen und pflegen ihn. Du lernst dich anzuschleichen, Spuren zu lesen, mit den Tieren zu kommunizieren, viel über die Natur der Indianer und vielleicht finden wir den längst verschollenen Schatz.

**Wer:** Für Kinder von 6-11 Jahren; ältere Kinder auf Anfrage

**Wann:** Montag - Freitag, 9. - 13. Juli 2018, tagsüber, genauere Infos und Rechnung folgen

**Wo:** Treffpunkt um 9.00 Uhr, Abholen um 16.30 Uhr Bushaltestelle Oberhofstetten, St.Gallen

**Preis:** 100 CHF, mit Kulturlegi 40CHF oder nach Vereinbarung

**Dabei:** Anmelden bei der Kinder- und Jugendarbeiterin bis Freitag, 15. Juni 2018, Mirjam Schoch Sgier, Magnihalden 9, 9000 St.Gallen, 079 451 08 51, mirjam.schoch@ref-sgc.ch



### Anmeldung für Kindersommertageslager, 9.-13. Juli 2018

Name, Vorname der Kinder:.....

Adresse/ PLZ/ Ort:.....

Geb.Datum /Klasse:.....

Notfallnr./ Email der Eltern:.....

Kind/Kinder möchten eine Nacht (voraussichtlich Mittwoch auf Donnerstag) im Wald unter freiem Himmel übernachten; bei Schlechtwetter im Kirchgemeindehaus, Infos folgen

ja  nein  entscheiden wir kurzfristig

Fotos dürfen auf der Homepage publiziert werden: ja  nein

Datum/ Name/Unterschrift der Erziehungsberechtigten:.....

Kindersommerlager der evang.-ref. Kinder- und Jugendarbeit Centrum  
Das Team freut sich schon auf dich!!

[yungpower.ch](http://yungpower.ch)

Wir bringen  
Ihren Umschwung in Schwung

Gras- und Rasenmähen  
Holzarbeiten  
Hecken- und Sträucherpflege  
Weitere Unterhaltsarbeiten

Rohrer  
Gartenpflege

St. Georgenstrasse 251 | 9011 St. Gallen  
T 071 223 22 72 | M 079 723 76 94  
info@rohrer-gartenpflege.ch  
www.rohrer-gartenpflege.ch

## BLUTEGELTHERAPIE

Nutzen Sie die Kraft dieser uralten Heilmethode um Ihre Beschwerden dauerhaft zu lindern. Hilft bei Rheuma, Arthrose, Arthritis, Tennisellenbogen, Krampfadern, Lymphstau und vielem mehr... **Buchen Sie jetzt Ihren Termin für mehr Wohlbefinden!**

### GESUNDHEITSPRAXIS SOLARA Karin Büchler

Kant. appr. Heilpraktikerin (AR)  
Solitüdenstrasse 15 | 9012 St.Gallen  
T 071 367 20 94 | M 076 346 25 09  
praxis-solara@bluewin.ch

[www.praxissolara.ch](http://www.praxissolara.ch)



Ihre St.Galler Spitex ist für Sie da!



#### Wir bieten...

pflegerische und hauswirtschaftliche Dienste,  
wir sind anerkannt von den Krankenkassen.

Ausgebildetes Fachpersonal betreut Sie kompetent  
& zuverlässig an 7 Tagen in der Woche.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne!

Spitex-Zentren  
der Stadt St.Gallen  
[www.spitex-stgallen.ch](http://www.spitex-stgallen.ch)

071 277 66 77

Hoch hinaus



**GROB**  
Gebäudehüllen

# Unsere Giraffe lässt sich sehen.

Vor Ihrem Haus. Und auf unserer  
neuen Website: [www.grob-ag.ch](http://www.grob-ag.ch)

Lerchentalstrasse 2  
T 071 282 40 30  
[buero@grob-ag.ch](mailto:buero@grob-ag.ch)

9016 St.Gallen  
F 071 282 40 31  
[www.grob-ag.ch](http://www.grob-ag.ch)



reformierte kirche  
st.gallen centrum  
st.georgen



**Markus Unholz, Pfr.**  
Demutstrasse 20  
9000 St. Gallen  
Telefon 071 222 41 40  
pfr.st.georgen@ref-sgc.ch  
www.ref-sgc.ch

## Aus dem Gottesdienst- und Veranstaltungsprogramm des evang. Kirchkreises St.Georgen

**Sonntag, 13. Mai, 10 Uhr - „Energisch und zupackend“ – Muttertagsgottesdienst mit Saxophonist.** Darüber, was uns Katharina von Bora, die kraftvolle Frau des Reformators Martin Luther, heute sagen kann, predigt in der Reihe „Reformationsgeschichten für heute“ III Pfr. Markus Unholz.

Christian Sandgaard, Saxophon, und Imelda Natter, Orgel, musizieren.

Kinderkirche

Kirchgemeindehaus

**Sonntag, 20. Mai, 10 Uhr - „Geistreiche Einblicke“ – Pfingstgottesdienst mit Flötistin.** Der markante Genfer Reformator Johannes Calvin hält fest: „Allein der Heilige Geist macht schon die Hälfte aus.“ In der Reihe „Reformationsgeschichten für heute“ IV predigt Pfr. Markus Unholz darüber. Ruth Bischofberger, Flöten, und Bernhard Ruchti, Orgel, lassen es musikalisch Pfingsten werden.

Feier des Abendmahls.

Kinderkirche

Kirchgemeindehaus

**Sonntag, 10. Juni, 10 Uhr - „Ein feste Burg ist unser Gott“ - Gottesdienst mit Dialogpredigt.** Gottlieb F. Höpli und Pfr. Markus Unholz halten eine Dialogpredigt zum bekanntesten Luther-Lied, «Ein feste Burg ist unser Gott», in der Reihe „Reformationsgeschichten für heute“ V. Wir erleben den Ort, wo durch den Reformator die heutige deutsche Sprache geboren wurde.

G.F. Höpli spielt auch an der Orgel.

Kinderkirche

Kirchgemeindehaus

## Ökumenisches St. Geörgler Reformationsfest

**Samstag, 23. Juni 2018**

Ein buntes und fantasievolles Fest in St. Georgen anlässlich 500 Jahre Reformation.

**15 - 17 Uhr: Nachmittagsprogramm für Gross und Klein**

Ateliers "anno dazumal" rund ums katholische Pfarreiheim Oase

Auf kreative und fantasievolle Art und Weise tauchen Kinder und Erwachsene, Jung und Alt in die Zeit vor 500 Jahren ein, als die Reformation begann – mit Ateliers, Geschichtenzelt, Kulinarischem, Bewegung und Quiz.



**17.30 - 18.30 Uhr - Ökumenischer Gottesdienst "auf dem Weg"** von der katholischen Kirche ins evangelische Kirchgemeindehaus  
*Gestaltung:* St. Galler Improvisationstheater Tiltanic; Beate Kuttig, Markus Unholz und Team

**Ab 18.45 Uhr - fröhliches Sommerbegegnungsfest auf der "Piazza San Giorgio"** hinter dem Kirchgemeindehaus, bei schlechtem Wetter im Saal. Auch Kinder kommen auf ihre Rechnung!

Speisen aus der Reformationszeit, darunter die legendäre „Kappeler Milchsuppe“ sowie Vegetarisches und Reformationswürste, Crêpes, Kuchenbuffet und Kaffee werden angeboten. Vadian-Bier, Wein und alkoholfreie Getränke gibt es an der Reformier-Bar.

Die „Landstreichmusik“ spielt auf. Wer wagt es, das Tanzbein zu schwingen? Das Improvisations-Theater Tiltanic tritt in den Dialog mit dem Publikum.



# Oekumene St. Georgen

## Ritter , Burgen , Drachen -

### Rückblick auf die Kindertage St. Georgen 2018

**Ausgerüstet mit allem, was man für die Befreiung des Burgfräuleins braucht, stürzten sich 56 Teilnehmer der Kindertage St. Georgen in ihr Abenteuer.**



Unser Ziel war es, so viele Goldmünzen wie möglich zu sammeln, damit wir diese dem Bösen Ritter überreichen und somit das Burgfräulein befreien konnten.

Wir lösten diverse Aufgaben in Geländespielen, zeigten Kreativität und Geschicklichkeit bei Parcours und beim Basteln, kochten selber über dem Feuer und lernten, wie sich eine Edle Ritterin oder ein Edler Ritter verhalten sollte. Wir besuchten ein Schloss und eine Ruine und stellten unsere eigenen Lederbeutel her, damit wir auch unsere Goldmünzen sicher aufbewahren konnten.

Erfolgreich besiegten wir den Drachen und wurden als Dank zum Ritter oder zur Ritterfrau geschlagen.

Geblichen sind neue Freunde, viele unvergessliche Erlebnisse und die Vorfreude auf das nächste Jahr. Bis dahin warten viele weitere Projekte und Bilder, die man unter *stgeorgen.kathsg.ch* oder *youngpower.ch* findet.

Nun bleibt nur noch ein riesiges Dankeschön zu sagen, das an das ehrenamtliche Leiterteam geht, welches tatkräftig mit anpackte, Ideen einbrachte und zum guten Gelingen der Kindertage seinen Beitrag leistete. Herzlichen Dank an: Esther Zeller,

Carole Dionisio, Delia Zeller, Cheyenne Weibel, Lynn Schmid, Lena Ochsner, Lea Jäger, Mischa Weibel, Gionatan Trinidad, Leandra Gut, Massimo Dionisio, Talina Zeller

*Claudio Kasper, Hampi Korsch*  
Jugendarbeit St. Georgen



**Programm 2018**



**Im Juni**

**Rosige Aussichten...** werden wir auf unserer Wanderung haben: von Hauptwil nach Bischofszell zu Fuss unterwegs, um dort gemeinsam die unzähligen Rosensorten zu bewundern, die blumengeschmückte Altstadt, die vielfältigen Beizlis und Cafés und die festliche Atmosphäre zu geniessen.

Wer mag: Konzert mit Trompete, Horn und Orgel um 18.30 Uhr in der Stiftskirche St. Pelagius. Individuelle Rückfahrt nach St. Gallen.

*Freitag, 29. Juni 2018, 13.25 Uhr*

*Treffpunkt: St. Gallen Hauptbahnhof*

*Rückkehr: individuell*

*Kosten: Eintritt Rosenschau Fr. 10.– und Konsumation*

*Anmeldung nicht nötig*

*Organisation: Christina Bauer, Ruth Egli*

**Im September**

**Klosterbesuch in Jakobsbad**

Mit dem Zug nach Jakobsbad. Um 10 Uhr erwarten uns Sr. Elisabeth und Sr. Miriam im Kloster und erzählen über ihre Berufung und ihren Klosteralltag. Besuch der bekannten und interessan-

ten Klosterapotheke. Dem Barfussweg entlang nach Gontenbad, wo wir gemeinsam das Mittagessen einnehmen.

*Samstag, 8. September 2018*

*Kosten: Fr. 10.–*

*Anmeldung bei: Beate Kuttig, Yolanda Fries*

**Im November**

**FraueKinoNacht**

Zeit haben, sich hinsetzen und berieseln lassen, aufgewühlt werden, weinen, hofen, sich freuen, bewundern, zur Ruhe kommen, geniessen!

**Das Filmmenu:**

16.30 Uhr Apérofilm

19.00 Uhr Hauptgangfilm

21.30 Uhr Dessertfilm

Eintritt frei; kleine Verpflegung zu kaufen

*Samstag, 10. November 2018*

*Oase, St. Georgenstr. 95*

*Türöffnung: 16.00 Uhr*

*Auskunft: Franziska Benz Brändle*

**Oekumenisches Frauennetz**

**St. Georgen**

*Organisation, Auskunft, Anmeldung:*

- Franziska Benz Brändle, 071 222 15 55  
franziskabenz@bluewin.ch
- Christina Bauer, 071 222 47 83  
bauerfreydl@bluewin.ch
- Ruth Egli, 071 222 37 16  
korregli@bluewin.ch



- Yolanda Fries, 071 222 56 04  
jolanda.fries@gmx.ch
- Ruth Fuchs, 071 222 76 15  
ruth.fuchs@hispeed.ch
- Anne-Marie Goes Gschwend, 222 54 73  
miekiegoes@bluewin.ch
- Monika Hegi, 079 350 39 50  
monika.hegi@bluewin.ch
- Monika Hertler, 071 222 65 38  
u.m.hertler@bluewin.ch
- Heidi Rohner-Kurath, 071 223 63 54  
heidi.rohner@bluewin.ch
- Heidi Rohner-Hochreutener  
071 220 14 41, heidi@herbrig53.ch
- Beate Kuttig, 071 222 60 62  
b.kuttig@stgeorgen.ch
- Regula Sandgaard, 071 222 99 37  
sozialdienst.geo@ref-sgc.ch

**Jugendtreff St. Georgen**

immer Freitag's  
19.15 – 22.00  
ab der 6. Klasse

wiesenstrasse 50, st.gallen  
yungpower.ch

www.yesprit.ch



**Pfarrei St. Georgen**

Pfarrei St. Georgen  
Pfarreisekretariat  
Wiesenstrasse 44

9000 St. Gallen  
Tel. 071 222 60 62  
pfarramt.st.georgen@kathsg.ch

## Erstkommunion mit 17 Kindern

Bei wunderschönem Wetter durften am Sonntag, 14. April siebzehn Kinder in St. Georgen unter der Begleitung der Musikgesellschaft St. Georgen in die Kirche einziehen, um dort gemeinsam mit Familien und Pfarreimitgliedern das Fest des Weissen Sonntags zu feiern. Mit diesem Festgottesdienst wurden sie in die grosse Mahlgemeinschaft der Kirche aufgenommen.



Im Gottesdienst wurde die Lesung aus dem Evangelium Joh. 15 „Ich bin der Weinstock, ihr seid die Reben“ vielfältig thematisiert. Ein Weinstock, der viele Früchte hervorbringt ist wie ein

Mensch, der Gottes Liebe an alle Menschen weiterträgt. Der Gottesdienst wurde entscheidend gestaltet von den Kindern. Unter anderem spielten sie eine Szene aus einem Kloster nach. Der Pförtner erhielt süsse Trauben geschenkt, behielt sie aber nicht für sich, sondern gab sie weiter an Menschen, die sich für andere einsetzen.

Wir danken ganz herzlich allen Eltern, die mit ihren Kindern die Erstkommunion-Vorbereitung mitgegangen sind sowie Grosseltern, Verwandten und Freunden, die an diesem wichtigen Tag mit ihnen ge-

feiert haben. Ein herzliches Dankeschön auch der Musikgesellschaft St. Georgen, und allen, die sich für diesen Feiertag engagiert haben.





Pfarrei St. Georgen

## Kirchenfest vom Sonntag, 10. Juni, 10 Uhr mit unserem Partnerchor St. Stefan aus Gräfelfing bei München



**Das Patrozinium unserer Herz-Jesu-Kirche feiern wir dieses Jahr am Sonntag, 10. Juni um 10.00 Uhr mit einem Festgottesdienst in der Katholischen Kirche St. Georgen. Aus mehreren Gründen freut sich der Kirchenchor auf diesen Höhepunkt im Kirchenjahr.**

Mit der Messe in B, D 324, von Franz Schubert, führen wir eine grössere Messe für Chor, Orchester und Solisten auf und ebenso erklingt das Halleluja von G.F. Händel. Seit den Frühlingsferien proben wir intensiv und dürfen auch wieder auf die Unterstützung unserer Gastsänger zählen. Turnusgemäss dürfen wir dieses Jahr unseren Partnerchor aus Gräfelfing bei München bei uns begrüßen. So werden wir mit einem stattlichen Chor einen besonders festlichen Gottesdienst musikalisch gestalten.

Schon zum vierten Mal reist unser Partnerchor aus München an. Am Freitag, 8. Juni gegen Abend begrüsst der Kirchenchor seine Gäste bei einem Apéro und Imbiss in der Oase. Anschliessend findet eine erste gemeinsame Probe auf der Empore statt. Er-

fahrungsgemäss sind die Chöre dann musikalisch und freundschaftlich wieder voll verbunden und beim Dessert nach der Probe bringt man sich gegenseitig up to date.

Am Samstagmorgen findet die Hauptprobe statt. Ab 10.15 Uhr werden einzelne Messteile zusammen mit dem Orchester angespielt und ab ca. 11.00 Uhr findet ein Gesamtdurchgang mit Orchester und Solisten statt. Wenn Sie interessiert sind, laden wir Sie ein, diese Hauptprobe in der Kirche mit zu verfolgen. Nach dem gemeinsamen Mittagessen in der Oase fahren wir mit unseren Gästen zu einem kulturellen Ausflug in die nähere Umgebung.

Am 10. Juni, im Sonntagsgottesdienst um 10 Uhr, führen wir dann die Messe in B, D 324 von Franz Schubert auf, die er 1815 geschrieben hat. Aus-

führlichere Angaben dazu finden Sie auf unserer Website unter [www.kirchen-chor.ch](http://www.kirchen-chor.ch). Zum Abschluss des Gottesdienstes erklingt dann das Halleluja von G.F. Händel, das mit dieser grossen Zahl von Sängerinnen und Sängern bestimmt sehr feierlich und festlich wirken wird. Wir freuen uns, wenn Sie diesen Gottesdienst mit uns feiern.

Im Anschluss an den Gottesdienst findet für alle Gottesdienstbesucher ein Apéro statt.

Beim gemeinsamen Mittagessen unserer beiden Chöre werden wir auf eine hoffentlich gut gelungene Messe zurückblicken dürfen und uns verabschieden in der Vorfreude auf unseren Gegenbesuch in Gräfelfing im Herbst, wo wir die Messe nochmals singen werden.

*Felix Oesch, Leiter Kirchenchor Cäcilia*

### Vorschau / Termine

Weitere Informationen finden Sie im Pfarreiforum

**Sonntag, 20. Mai Pfingsten, 11.00 Uhr - Feierlicher Pfingstgottesdienst** Eucharistiefeier

**Dienstag, 22. Mai, 14.00 Uhr - Senioren-Maiandacht** in der Kapelle

**Donnerstag, 24. Mai, 20.00 Uhr - Georgsverein:** Männer im Gespräch, Thema: «Ehe – im Spannungsfeld von Gesellschaft, Kirche und persönlichen Erwartungen», Referent: Beat Grögli, Dompfarrer, Oase St. Georgen, St. Georgenstrasse 95

**Sonntag, 27. Mai, 11.00 Uhr - Eucharistiefeier** in Maria Ahorn

**Sonntag, 03. Juni, 11.00 Uhr - Familiengottesdienst** mit Ministrantenaufnahme

**Dienstag, 05. Juni, 12.00 Uhr - Seniorenmittag** in der Oase

**Sonntag, 10. Juni, 10.00 Uhr - Kirchenfest** mit Kirchenchor und dem Partnerchor aus München-Gräfelfing

**Sonntag, 17. Juni, 16.00 Uhr - Spielstrasse** in der Oase

**17.00 Uhr - Familiengottesdienst** in der Pfarrkirche zum Thema „Dank“ anschl. Apéro in der Oase

**Dienstag, 19. Juni - Senioren-Ausflug**

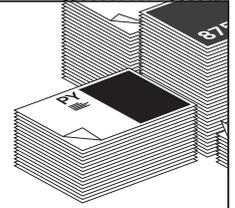
**Samstag, 23. Juni, 15.00 Uhr - Ökumenisches Reformationsfest:** Nachmittagsprogramm für Gross und Klein an/in der Oase

**17.30 Uhr - Ökumenischer Gottesdienst** „Auf dem Weg“ von der katholischen Kirche ins evangelische Kirchgemeindehaus

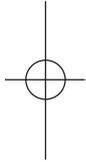
**Dienstag, 03. Juli, 12.00 Uhr - Seniorenmittag** in der Oase



Copy Art AG  
Bild- und Printmanufaktur

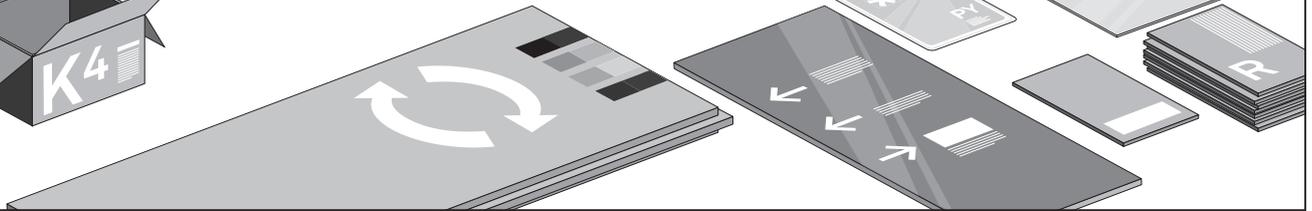
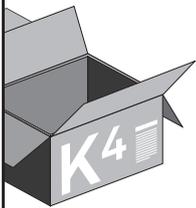


# Für all ihre Wünsche im Bereich digitaler Druck und Beschriftung.



Fragen Sie uns nach den Details und senden Sie uns Ihr Original.

Markus Bienz  
Fürstenlandstrasse 101  
9014 St.Gallen  
Fon 071 278 74 75  
info@copy-art.ch  
www.copy-art.ch



**M**ühlegg  
Garage



Wir leben Autos.

wir behandeln Ihr Fahrzeug  
wie es unser Eigenes wäre..

Mühlegg Garage - St. Georgenstrasse 44 - 9000 St. Gallen - 071 222 75 92 - info@muehlegg-garage.ch

Auflösung Kreuzwort-  
rätsel von Seite 46

T	E	I	N	G	N	A	N	B	R	E	R	Z
W	M	S	T	B	S	T	B	S	T	M	S	T
P	S	A	L	P	S	K	O	M	B	I	S	S
E	R	A	S	T	E	R	A	S	T	E	R	E
H	E	R	E	I	H	E	R	A	D	O	R	K
M	R	E	R	E	L	E	R	E	L	E	R	M
U	N	G	E	N	A	U	B	N	E	B	E	W
S	R	S	D	E	M	E	N	T	I	R	S	A
E	A	G	A	B	E	R	S	E	R	I	E	R
R	K	I	E	F	E	R	D	E	G	E	L	R
Z	N		O	H	F							

# Veranstaltungen – Familientreff St.Georgen

## Programm des Familientreffs St.Georgen Mai bis August 2018

### Montag, 28. Mai - Kleinkinderspaziergang

Willst du gern andere Eltern mit Kindern zwischen 0 und 4 Jahren kennenlernen? Hast du Lust auf einen Spaziergang mit oder ohne Kinderwagen, Laufrad usw. rund um die Drei Weihern? Dann komm mit zum Kleinkinderspaziergang. Wir freuen uns auf dich.

**Datum:** Montag, 28. Mai 2018  
**Zeit:** 9.00 Uhr – ca. 11.00 Uhr  
**Treffpunkt:** Hebelschulhausplatz  
**Beachten:** Fällt bei strömendem Regen aus.  
**Kontakt:** Maike Kittel, familie-kittel@gmx.ch; 071 534 58 37

### Samstag, 23. Juni – ökumenisches St. Geörgler Reformationsfest

Siehe Seite 27 – Evang. Kirche / Oekumene.

### Mittwoch, 15. August - Treff für neue Anlässe und Austausch – in der Naturschule

Hast du Ideen, Vorschläge für Familien- oder Kinderanlässe? Oder möchtest du bei diesem gemütlichen Beisammensein einfach einmal dabei sein und Dich austauschen? Dann komm, schau bei uns rein, wir freuen uns auf dich. Bei diesem Treffen sind wir zu Gast in den Räumlichkeiten der Naturschule – ein grosses Dankeschön.



**Datum:** Mittwoch, 15. August 2018  
**Treffpunkt:** 19.15 Uhr Endstation St. Georgen Bach, zum gemeinsamen Hochlaufen  
**Zeitplan:** 19.30 – 20.00 Uhr Einführung in die Naturschule durch Laurenz Alder  
 20.00 – 22.00 Uhr Treff für neue Anlässe und Austausch  
**Kontakt:** Nici Angehrn, 071 290 02 74, nici.angehrn@familientreff-sg.ch

Am Frühlingstreff 2018 nahmen einige jüngere Mütter teil. So toll, ist auch diese Zielgruppe wieder vertreten.

## Euch freiwilligen Helfern/-innen der einzelnen Veranstaltungen ein herzliches Dankeschön für Euren Einsatz.

### Samstag, 18. August - Kinderflohmarkt

Es ist wieder mal Zeit, euer Zimmer zu entrümpeln! Schafft Platz in euren Kisten und kommt an den Kinderflohmarkt! Spielsachen, CD's, Kassetten, Autos, Bücher, Spiele, Kinderfahrzeuge usw. Alles kann an unserem Kinderflohmarkt verkauft, gekauft oder getauscht werden. Es gibt ausserdem Sirup, Guetzli und Kuchen für die Aussteller sowie Kaffee für die „grösseren“ Besucher.



**Datum:** Samstag, 18. August 2018  
**Zeit:** 09.00 - 12.30 Uhr  
**Ort:** Hebelschulhausplatz, St. Georgen (bei schlechtem Wetter im Schulhaus)  
**Programm:** 09.00 - 12.00 Uhr Kinderflohmarkt für Spielsachen ab 11.30 Uhr Bratwürste vom Grill, Getränke  
**Mitbringen:** grosse Decke, nicht mehr benötigte Spielsachen  
**Anmeldung:** nicht nötig  
**Kontakt:** Bernadette Federer, 071 220 38 78, federer.baumann@gmx.ch



**Spenglerei, Sanitäre Anlagen**

**W. Gablers Söhne AG**

**9000 St. Gallen**

**St. Georgenstrasse 49, Telefon 071/222 42 78**

**Fax 071/222 42 13**

**Ausführung und Beratung von Spenglerarbeiten,  
Blitzschutzanlagen und Sanitären Installationen**



RESTAURANT  
**TRAUBE**

**Kerstin Rimle**

St. Georgenstrasse 79

CH-9000 St. Gallen

Telefon: 071 222 58 97



**Öffnungszeiten:**

Mo – Fr 8.30 – 24.00

Di 8.30 – 14.00

Sa 8.30 – 21.00

So Ruhetag

**Warme Küche:**

11.30 – 14.00 Uhr

18.00 – 21.30 Uhr



**sgsw**

St.Galler Stadtwerke

**Die besten Angebote**  
auf dem St. Galler Glasfasernetz

Wir beraten  
Sie gerne.

**Kundenzentrum**  
Vadianstrasse 8  
St.Gallen



sgsw.ch

## Fortsetzung Veranstaltungen Familientreff St.Georgen

### Sonntag, 19. August (Ersatzdatum 26. August) - Fussballplausch

Ob Anfänger oder Profi, Klein oder Gross, Alt oder Jung, alle sind zu diesem Fussballplausch mit anschliessendem gemütlichen Beisammensein herzlich eingeladen.



**Datum:** Sonntag, 19. August 2018  
(bei schlechtem Wetter am 26. August 2018)  
**Treffpunkt:** Spielwiese bei Turnhalle Gessnerstrasse  
**Zeit:** 10.00 - ca. 12.00 Uhr  
(anschliessend Würste vom Grill)  
**Mitnehmen:** Sportausrüstung zum Fussballspielen  
**Anmeldung:** bis 12. August 2018  
**Kontakt:** Nici Angehrn, 071 290 02 74,  
nici.angehrn@familientreff-sg.ch

### Der Familientreff sucht Unterstützung für folgende Bereiche:



**Nachfolger/-in Koordination gesucht – Leitung des Familientreffs**  
**Helfer/-innen für das Reformationsfest sowie den Pfarreiabend (17.11.18)**  
Bitte meldet Euch bei Interesse, auch Kurzeinsätze, bei  
Maike Kittel, 071 534 58 37, maike.kittel@familientreff-sg.ch  
**Helfer/-innen für die Kinderkleiderbörse**  
Bitte meldet Euch bei Susan Rechsteiner, sue-rechsteiner@gmx.ch

### Vergangenes:

#### Würste selber herstellen in der Metzgerei Bechinger

Das Angebot „Würste selber machen“ stiess auf sehr rege Nachfrage. So waren innert kürzester Zeit nach der Ausschreibung des Anlasses in der St. Geörgler Zytig bereits sämtliche 25 Plätze an interessierte Kinder und Erwachsene vergeben.

Zum Glück boten Bechingers auf Nachfrage hin einen zweiten Anlass an einem zusätzlichen Nachmittag an. Somit konnten insgesamt über 40 Kinder und rund ein Dutzend Erwachsene (aufgeteilt in je zwei Gruppen an beiden Tagen) erfahren, wie die feinen Würste hergestellt und welche Rohstoffe dazu verwendet werden.

Nach der herrlichen Begrüssung durch Jörg Bechinger wurde eindrücklich demonstriert, mit welchen Rohstoffen das Brät hergestellt wird. Danach durfte jedes Kind mit verschiedensten Zutaten seine eigenen Würste herstellen. Die Teilnehmer waren begeistert und kehrten zufrieden mit ihren eigenen Wurstkreationen nach Hause zurück.

Herzlichen Dank gebührt an dieser Stelle Andrea und Jörg Bechinger mit dem gesamten Team für diesen sehr interessanten und lehrreichen Anlass. Vielen Dank vor allem auch für die grosszügige Gratis-Abgabe der Würste an die Kinder.

*Michèle Sutter Schneider*

### Voranzeigen Familientreff St.Georgen

In der nächsten Ausgabe kommen die detaillierten Ausschreibungen zu folgenden Angeboten:

#### Freitag, 31. August – ökumenischer Ringelberggottesdienst

Die nächste ökumenische Familiefir findet um 18.00 Uhr auf dem Ringelberg statt. Bei schlechtem Wetter in der kath. Kirche und in der Oase.

#### Mittwoch, 19. September – Kinderkleiderbörse

An obenerwähntem Datum findet die nächste Kleiderbörse statt. Dafür werden auch Helferinnen für jeweils 2-Stunden-Einsätze gesucht. Interessierte melden sich bei Susan Rechsteiner, sue-rechsteiner@gmx.ch.



## Periodische Anlässe und Freizeitangebote

### Kinder-Fussball-Training

Fussballtraining für Buben und Mädchen ab der 1. Klasse

**1. und 2. Klässler**, Fr: 17.15 – 18.45 Uhr

**3. und 4. Klässler**, Fr: 18.45 – 20.15 Uhr

**5. bis 7. Klässler**, Mi: 17.15 – 18.45 Uhr

**Treffpunkt:** Hebelturnhalle

**Anmeldung:** [www.justkickit.ch](http://www.justkickit.ch),  
Remo Akermann

### MUKI-Turnen

Samstags ab 9.30 Uhr

**Auskunft bei:** Eveline Annen,  
Tel. 071 222 19 05 oder 076 480 63 60  
[muki-st.georgen@hotmail.com](mailto:muki-st.georgen@hotmail.com)

### Tanz dich fit

Das Angebot richtet sich an tanzfreudige Quartierfrauen jeden Alters.

**Wann:** Mittwoch, 9.00 – 10.00 Uhr

(während der Schulzeit)

**Ort:** Radballhalle, St. Georgen

**Kosten:** CHF 10.– pro Stunde

**Kontakt:** Paula Sieber Rodriguez,  
091 966 99 42 oder 078 760 17 51,  
[sieber.rodriguez@hispeed.ch](mailto:sieber.rodriguez@hispeed.ch)

### Kinderturnen

Für Kinder im Kindergartenalter. Das Ziel ist, den Kindern Freude an der Bewegung zu vermitteln und in spielerischer Form zu fördern. Schliesst die Lücke zwischen MuKi/VaKi und Jugi.

**Donnerstag:** 15.50 – 16.50 Uhr (Gr. 1) /  
17.00 – 18.00 Uhr (Gr. 2)

**Ort:** Turnhalle St. Georgen

**Kosten:** Pro Quartal / Fr. 5.– / Lektion

**Leitung:** Rita Deininger-Bricker

Tel. 071 222 77 45

**Anmeldung:** [r.deininger@hispeed.ch](mailto:r.deininger@hispeed.ch)

**Dienstag:** 15.45 – 16.45 Uhr

**Ort:** Radballhalle, St. Georgenstrasse 82

**Kosten:** Pro Quartal / Fr. 5.– / Lektion

**Leitung:** Patrick Fust

Tel. 071 222 83 38

**Anmeldung:** [patrickfust@bluewin.ch](mailto:patrickfust@bluewin.ch)

### Kleinkindertreff

Wir treffen uns zum Spielen, Kennenlernen und Austauschen. Der Kleinkindertreff findet grundsätzlich **jeden 1. Mittwoch im Monat** an folgenden Daten statt:

**Datum:** 2.5. und 6.6.2018 (Juli und August Sommerpause)

**Zeit:** 14.30 – 16.30 Uhr

**Treffpunkt:** St. Georgenstrasse 72,  
9000 St. Gallen (in den Räumlichkeiten der Spielgruppe Murmeli)

**Kontakt:** Sabrina Meier, 078 741 34 67  
[sabrina.s.meier@gmail.com](mailto:sabrina.s.meier@gmail.com)

## SpiKi Spielgruppe Murmeli

St. Georgenstrasse 72, 9000 St. Gallen

**Gemeinsam singen, tanzen, lärmern und lachen. Viele Geschichten hören. Farben und andere Materialien kennenlernen, kombinieren und staunen. Beobachten und sich Zeit lassen. Spielen und nochmals spielen... mal im Haus, mal unter freiem Himmel.**

Mit dem Wasser in unserem Garten planschen und experimentieren. Spannende Spaziergänge im Wald unternehmen und die Eselsfamilie besuchen.

Unser Ziel ist es, den Kindern eine herzliche, abwechslungsreiche, naturbezogene Welt zu zeigen und vor allem sie bei ihren ersten Begegnungen ausserhalb des Elternhauses zu begleiten und zu unterstützen.

Einmal in der Woche treffen sich kleinere Kinder (im Alter von zirka 2 Jahren) in der Vorspielgruppe Murmelino.

**Für weitere Informationen und Anmeldungen für das Schuljahr 2018-2019 wenden Sie sich bitte an:**



**Rossella ILL**

**Natel 078/851 30 36**

[murmeli.rossella@gmail.com](mailto:murmeli.rossella@gmail.com)

## Weitere Freizeitangebote

### Jugendriege TV St.Georgen

Grosse Vielfalt und Spass am Turnen bietet die Jugi St.Georgen – Mach mit!

**Jugi 1.–3. Klasse**, Sa: 10.00 – 11.30 Uhr

**Jugileiter:** Yves Brunnenmeister,  
brunnenmeister\_5@hotmail.com

**Jugi 4.–6. Klasse und 1.–3. Oberstufe**  
Donnerstag, 18.45 – 20.15 Uhr

**Jugileiter:** Thomas Giger  
thomas@sgigers.ch

**Treffpunkt:** Turnhalle St.Georgen

### Babysitter / Kinderbetreuerinnen

Vermittlung von Babysittern mit Babysitterkurs und erfahrene erwachsene Kinderbetreuerinnen (für Kinderbetreuung tagsüber) in der Stadt St.Gallen.

**Kinderhort:** Wöchentlich 2 ½ Stunden mitten in der Stadt (Hinterlauben 6). Anmeldung nötig.

**Information:** Kinderhütendienst der Frauenzentrale, Neu an der Lämmisbrunnenstrasse 55

Irène Bernet, Tel. 071 222 04 80,  
kinderhuetendienst@fzsg.ch

### Mädchenriege St.Georgen

Mit Freude turnen, sich bewegen unter dem Motto «Gemeinsam sind wir stark» Montag, 17.15 – 18.45 Uhr, Mädchen 1. bis 3. Klasse / 18.45 – 20.15 Uhr, Mädchen ab 4. Klasse

**Treffpunkt:** Turnhalle St.Georgen  
**Kontakt:** Jolanda Eggenberger,  
Tel. 079 714 38 92

eggenberger.jol@bluewin.ch

### Pfadiabteilung HELVETER

Für Kinder vom Kindergarten bis zur Oberstufe! Mehr Informationen unter:  
www.pfadihelveter.ch.

#### **Kontakt:**

Andrea Straessle,  
calanca@pfadihelveter.ch  
079 336 60 99  
Romina Steiner  
lingua@pfadihelveter.ch  
079 726 13 75

### Frauenriege St.Georgen

Körperliche Fitness, Freude an Bewegung, sich rundum wohl fühlen.

**Datum:** Mittwoch, 15.30 – 17.00 Uhr,  
Seniorinnen / 20.15 – 21.30 Uhr,  
Frauen jeden Alters

**Treffpunkt:** Turnhalle St.Georgen  
**Kontakt:** Jolanda Eggenberger  
Tel. 079 714 38 92

### Handball

Das «Offene Handballtraining» geht weiter. Der TSV St.Otmar bietet auch nach den Sommerferien weiterhin jeden Freitag das freie und kostenlose Handballtraining in der Hebelturnhalle an.

**Wann:** jeden Freitag von 15.30 Uhr bis 16.45 Uhr

**Wo:** Turnhalle Hebel

**Teilnehmer:** Knaben und Mädchen der 1. bis 3. Klasse (Schuljahr 2017/18)

**Trainer:** Beni Geisser

**Kosten:** für die Kinder kostenlos

**Bälle:** werden von St.Otmar gestellt

**Ziel:** Übungs- und Spielformen mit Hand und Ball die Kinder spielerisch zum Handball führen, einfache Handballspielformen mit kindergerechten Bällen.

**Kontakt:** Kinder, die neu teilnehmen wollen, melden sich per Mail bei: Heinz Metzger, TSV St.Otmar, Verantwortlicher U9 – U13, Tel. 071 277 91 32, metzger.fam@bluewin.ch

### St. Geörgler Jahrgängertreffen

Regelmässige Treffs für Jahrgänger von 1935 - 1945, die in St.Georgen geboren und aufgewachsen sind und dort die Schule besucht haben.

**Zeit:** jeden letzten Donnerstag im Monat um 15.00 Uhr

**Ort:** Pizzeria Elba im Heiligkreuz

**Kontakt:** Nelly Novella,  
Tel. 079 600 57 29

### Singen im Chor

Der Chor der Pro Senectute trifft sich wöchentlich (ausser Schulferien) zum Singen altbekannter und neuer Lieder.

**Zeit:** Mittwoch 9.30 – 11 Uhr

**Ort:** Evang. Kirchgemeindehaus,  
Demutstr. 20

**Leitung:** Elisabeth Huser

Weitere Auskünfte und Anmeldung:  
Pro Senectute Stadt St.Gallen,  
Tel. 071 227 60 28  
st.gallen@sg.prosenectute.ch

## Veranstaltungen

### Einweihung Rütiweiher-Damm

**Donnerstag, 5. Juli 2018 um ca. 18 Uhr** - Offizielle Einweihung des neuen Rütiweiher-Dammes durch den Stadtrat.  
Genauere Zeit und Programm entnehmen Sie bitte der Tagespresse.

### Solarcup am Tag der Sonne 2018

Am **Samstag, 2. Juni 2018**, messen sich St.Galler Schüler und Schülerinnen wieder mit ihren selbstgebauten Solar-Mobilen in spannenden Wettrennen. Der jährliche Solarcup findet im Rahmen der Tage der Sonne statt.

**Von 11 bis 16 Uhr** können Interessierte die Rennen auf dem Vadianplatz beim Neumarkt verfolgen.

*Weitere Informationen:* [www.umwelt.stadt.sg.ch](http://www.umwelt.stadt.sg.ch)





**Wir haben Ihr  
Traum-Motorrad und die  
passende Kleidung dazu!**

**aprilia**



aprilia rsv4



Yamaha TMAX



**YAMAHA**

  
**SUZUKI**



Suzuki Gladius



Kawasaki ER-6n



**Kawasaki**

**KTM**



KTM 1190 RC8

## **Moto-Center-West AG**

Zürcherstrasse 499, CH-9015 St.Gallen, Tel. 071 310 00 30  
info@moto-center-west.ch, www.moto-center-west.ch



K O S M E T I K

Kosmetikerin

**Marianne Müncz**

Felsenstrasse 43, 9000 St.Gallen  
Telefon 071 222 15 09

Termine nach Vereinbarung

## **AGM Malergeschäft**

Angelo Gotadoro  
Wittenbach / St.Gallen

Tel. 071 220 81 01

Fax 071 220 81 36

Tel. Mobile +41 79 207 70 00

e-mail: info@agm-malergeschaeft.ch

www.agm-malergeschaeft.ch



**MALERGESCHÄFT**  
BERATEN MALEN  
TAPEZIEREN

# Sensible Pflege, wenn im Alter die Sinne nachlassen

**Die vitale Grossmutter und der unternehmungslustige Grossvater, die mit den Enkelkindern lachen und spielen: Leider dauert auch dies nicht das ganze Leben lang. Viele betagte Menschen verstehen und sehen ihr Umfeld nur noch ungenügend. Der Schweizerische Zentralverein für das Blindenwesen SZB untersuchte in einer breit angelegten Studie das tatsächliche Ausmass der Sinnesbeeinträchtigungen von älteren Menschen in Alters-/Pflegeheimen oder Spitexpflege. Jeder dritte leidet an einer Hör- oder Sehbehinderung oder gar an beidem.**

Die Pflegefachfrau hat die Seniorin in ihrem Zimmer abgeholt und in die Cafeteria begleitet. Hier sitzt sie nun vor ihrer Tasse und fühlt sich sogar noch einsamer, als wenn sie allein in ihrem Zimmer wäre. Dem Gespräch am Tisch kann sie nicht folgen. Ebenso wenig kann sie feststellen, wer in der Runde soeben herzlich gelacht hat. Denn auch die Augen wollen nicht mehr so recht. Zwar vermisst die betagte Frau die Gesellschaft, wenn sie nun öfters allein in ihrem Zimmer isst. Doch in der Runde am Esstisch fühlt sie sich zusehends verunsichert.

## Seh- und Hörbehinderungen nehmen mit dem Alter stark zu

Die betagte Frau ist mit ihren Schwierigkeiten nicht allein. Jede zweite Person in Alters und Pflegeheimen sieht und/oder hört auch mit der Brille oder dem Hörgerät nicht gut.

Bei den betagten Menschen, die durch SPITEX-Organisationen zuhause gepflegt werden, leidet eine von drei Personen unter Sinnesbeeinträchtigungen. Sie empfinden ihre Behinderung als grosse Einschränkung im täglichen Leben, versuchen aber dennoch, irgendwie damit zurecht zu kommen. „Das ist halt normal im Alter“, ist die oft benutzte Aussage. Ältere Menschen akzeptieren die zunehmenden Schwierigkeiten beim Zeitung lesen, beim Radio hören oder wenn sie in Läden die Preisschilder zu entziffern versuchen. Auch den Angehörigen entgeht nicht, dass die betagte

Person immer öfter auf Hilfe angewiesen ist. Doch auch sie nehmen die Probleme als unvermeidliche Altersbeschwerden hin und wissen nicht, wie sie helfen können.

## Studie zu Sinnbehinderungen von betagten Menschen in Pflegesituationen

„Auf der Grundlage von 40'000 Datensätzen untersuchten wir, wie viele der Bewohnerinnen und Bewohner von Altersheimen sowie der zuhause gepflegten Personen tatsächlich an einer Seh-, Hör- oder Hörsehbehinderung leiden“, erklärt Stefan Spring, SZB-Forschungsbeauftragter und Leiter der Studie. Speziell ausgebildete Pflegefachleute schätzen unter anderem die Seh- und Hörfähigkeit der betagten Menschen ein.

## Soziale Isolation aufgrund von Seh- oder Hörbeeinträchtigung

Die Auswertung der untersuchten Daten zeigt, dass vier von zehn Bewohnerinnen und Bewohner in Altersheimen nicht mehr gut sehen. Bei den Senioren und Seniorinnen, die zuhause betreut werden, leidet jede dritte Person an einer Sehbeeinträchtigung. Die Pflegenden und andere Bewohner an ihrem Gesicht zu erkennen, sich in den Räumen und mit den Gegenständen zurechtfinden, für sich selbst zu sorgen (rasieren, frisieren) und die Freizeit sinnvoll zu verbringen (lesen, Bilder betrachten) wird schwierig.

Bei fünf von zehn der Altersheimbewohner und -bewohnerinnen und jeder dritten zuhause gepflegten

Person ist das Gehör beeinträchtigt. Es bereitet ihnen grosse Mühe, Gesprochenes zu verstehen und mit anderen Menschen verbal zu kommunizieren.



Auch was das Personal sagt, wird nicht immer verstanden und so sind auch die korrekte Pflege und Betreuungsarbeit stark erschwert. Denn betreuen heisst vor allem auch miteinander und nicht nebeneinander zu sprechen. Nur ein Bruchteil dieser schwerhörigen Personen erhält jedoch eine Hörhilfe eingesetzt. 13 Prozent der Personen sind sehr stark hörgeschädigt oder praktisch taub.

27 Prozent bzw. 11 Prozent der Personen, die in Altersheimen sowie von externen Diensten zuhause gepflegt werden, sind sogar doppelt beeinträchtigt. Sie können einen Hörverlust nicht mehr durch genaues Beobachten ausgleichen. Ebenso wenig gelingt es ihnen, Personen an der Stimme zu erkennen oder akustisch zu verstehen, was sie nicht sehen können.

Die betagten Menschen erleben deshalb Unverständnis, Hilflosigkeit  
Fortsetzung auf Seite 41



**BACH** GARAGE  
GSCHWEND AG

 RENAULT

St. Georgenstrasse 162  
CH-9011 St. Gallen

Tel. +41 071 223 12 12  
Fax +41 071 223 22 09

info@bachgarage-sg.ch  
www.bachgarage-sg.ch

- VERKAUF
- SERVICE
- REPARATUREN
- SPENGLEREI

Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt



Wir restaurieren Ihre Fenster  
oder bauen sie stilgerecht nach.

**VOGEL**   
F E N S T E R B A U E R

9403 Goldach, Tel. 071 846 60 30  
www.vogel-fensterbauer.ch

Fortsetzung von Seite 39

und Kränkung im Alltag. Und Stefan Spring stellt fest: „Für die meisten betroffenen Personen ist die Sinnesbeeinträchtigung eine neue Erfahrung im Leben. Sie waren nicht schon früher seh- oder hörbehindert und haben nun grosse Mühe mit der veränderten Situation. Sie hoffen auf Heilung und Besserung, erleben in Wirklichkeit aber, wie sie ihre Selbständigkeit und ihre Mobilität verlieren.“

Die Folgen können depressive Verstimmungen und der Rückzug aus den sozialen Bereichen des Lebens sein. Auch die Angehörigen sind oft hilflos im Umgang mit den betagten Familienangehörigen. Diese verändern sich, werden lustlos, launisch oder gar aggressiv, weil sie sich bei Gesprächen ausgeschlossen fühlen und ihren gewohnten Tätigkeiten nicht mehr

nachgehen können. Leider kann es geschehen, dass Angehörige, jedoch auch Pflegefachpersonen die Folgen von Sinnesbeeinträchtigungen mit einer beginnenden Demenz verwechseln. Eine tragische Situation, denn durch die richtige Einschätzung der Sinnesbeeinträchtigung und mit geeigneten Massnahmen könnten die Personen viel Lebensqualität und Selbständigkeit zurückgewinnen.

#### **SZB fordert und informiert über angepasste Pflege**

Mit der Studie macht der SZB auf einen dringenden Handlungsbedarf aufmerksam. Er fordert, dass Senioren, die in Altersheimen oder zuhause betreut werden, eine Pflege erhalten, die auf ihre Sinnesbeeinträchtigung Rücksicht nimmt und darauf angepasst ist. So erleichtern etwa Massnahmen wie eine optimale Beleuchtung der Räume, das

Wiederholen von Informationen im Gespräch oder eine gut verständliche Anmeldung beim Betreten eines Zimmers den betroffenen Personen bereits das Zurechtfinden im Alltag. Daneben sind regelmässige Kontrollen von Gehör und Augen wichtig. Ausserdem sollen die betroffenen Personen mit einem Brillen- und Hörgeräteservice unterstützt werden. Ausführliche Anleitungen und Tipps für Angehörige und Fachpersonen für die Pflege und den Umgang mit Personen mit Hörsehbehinderung stellt auch die Website [www.sensus60plus.ch](http://www.sensus60plus.ch) – *Sehen und Hören im Alter* zur Verfügung.

*Weitere Infos / Webseiten:*  
<http://www.schlechtsehengutleben.ch/home/>

**Kontakt:** Daniel Roduner,  
Tel. 071 228 68 62  
Mail: [roduner@szb.ch](mailto:roduner@szb.ch)  
Website: [www.szb.ch](http://www.szb.ch)

## Offene Türen im Raphael

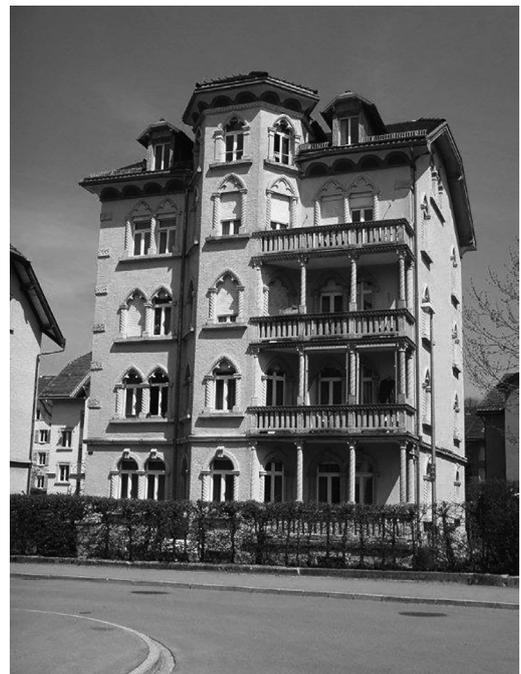
**Der Umbau des Altersheimes Raphael ist nun definitiv abgeschlossen. Jetzt fährt der Lift neu bis ins vierte Obergeschoss. Dieser konnte auch ohne Dachaufbau mit der neuesten Liftechnik ausgestattet werden.**

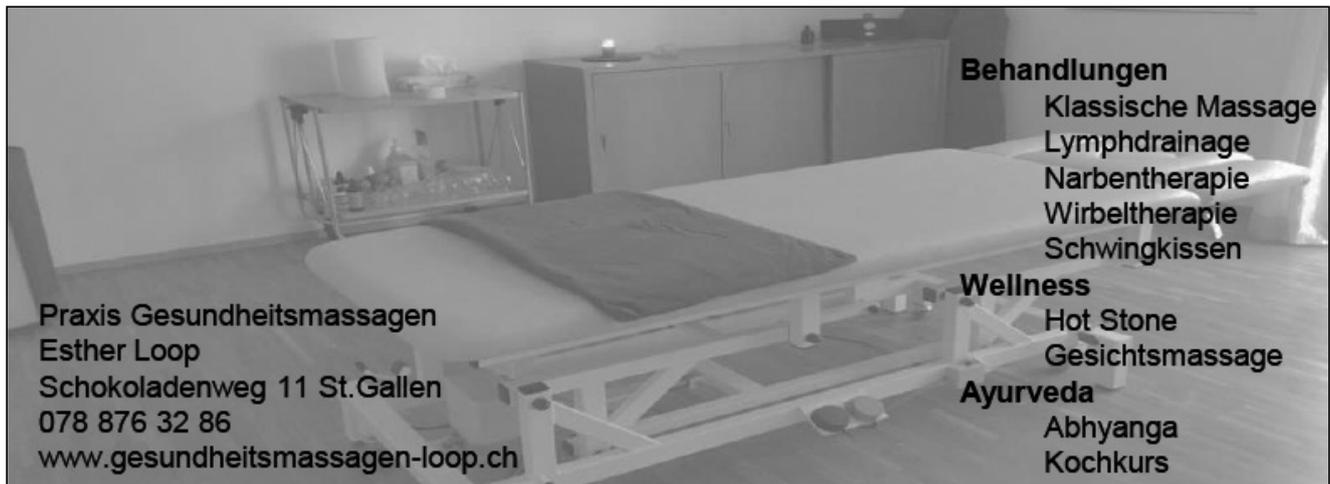
Am **Samstag, 30. Juni 2018 von 13 – 16 Uhr** können Sie das Altersheim Raphael am Tag der Offenen Tür besichtigen.

- Kuchenbuffet
- kleiner Flohmarkt ums Haus
- Auskunfts- und Informationsmöglichkeit für Interessenten

Wir freuen uns auf Ihren Besuch !

*TEAM Raphael und Vorstand*





**Praxis Gesundheitsmassagen**  
 Esther Loop  
 Schokoladenweg 11 St.Gallen  
 078 876 32 86  
 www.gesundheitsmassagen-loop.ch

**Behandlungen**  
 Klassische Massage  
 Lymphdrainage  
 Narbentherapie  
 Wirbeltherapie  
 Schwingkissen

**Wellness**  
 Hot Stone  
 Gesichtsmassage

**Ayurveda**  
 Abhyanga  
 Kochkurs



frank  
 holthuis  
 physiotherapie

triggerpunkt therapie  
 dry needling  
 med. trainingstherapie  
 domizilbehandlung

**Frank Holthuis**  
 Dipl. Physiotherapeut  
 Davidstrasse 11  
 9000 St. Gallen

Tel. 071/ 222 10 70  
 fhphysio@bluewin.ch

**PRO  
 SENECTUTE**  
 STADT ST.GALLEN

**Hilfe und Betreuung zu Hause für Senioren**

Wir sind die Fachorganisation für das Alter in der Stadt St.Gallen. Sie können auf uns zählen, wenn Sie langfristig oder auch nur vorübergehend auf Hilfe angewiesen sind.  
 Wir bieten folgende Unterstützung an:

**Haushilfe**  
 Für allgemeine Haushaltarbeiten wie Wochenkehr, Wäsche, einkaufen, kochen, sowie für Betreuungsaufgaben zur Entlastung von Angehörigen. Auch sporadische, schwere Hausarbeit wie z.B. Fensterreinigung oder Frühlingsputz nehmen wir Ihnen gerne ab. Sie entscheiden, an welchen Tagen und zu welchen Zeiten Sie Hilfe möchten.

**Warmer Mahlzeitendienst**  
 Die warmen Mahlzeiten werden frisch gekocht und können je nach Bedarf täglich direkt an Ihre Wohnungstüre geliefert werden.

Gerne klären wir mit Ihnen Ihren Bedarf. Wir beraten Senioren wie auch Angehörige.  
 Pro Senectute Regionalstelle  
 Davidstrasse 16, 9001 St.Gallen  
 Gertie König-Carteus, Leiterin Hilfe und Betreuung für Senioren  
 Direktwahl 071 227 60 10

# Auf den Spuren von Igel, Eichhörnchen und Co.

## StadtNaturBeobachterinnen und -Beobachter gesucht

**Kennen Sie Ihr Quartier besonders gut? Und haben Sie Lust, auf den Spuren der Wildtiere unterwegs zu sein? Es werden naturinteressierte Personen gesucht, die Beobachtungen von Igel, Eichhörnchen und Co. sammeln und das Projekt StadtWildTiere unterstützen.**

Auch in grösseren Städten gibt es viel Lebensraum für Wildtiere. Um diese zu erforschen und besser schützen zu können, sammelt das Projekt StadtWildTiere St.Gallen im Rahmen der Kampagne „Natur findet Stadt“ Wildtierbeobachtungen der Stadtbevölkerung. Neu soll ein Netzwerk aus Freiwilligen entstehen, die sich für Igel, Eichhörnchen und Co. in der Stadt interessieren. Die sogenannten StadtNaturBeobachterinnen und -Beobachter übernehmen einen halben km<sup>2</sup> grosses Gebiet, machen dort regelmässige Rundgänge und tragen Wildtierbeobachtungen auf der Meldeplattform ein.

### Heimliche Stadtbewohner kennenlernen

Den StadtNaturBeobachterinnen und -beobachtern ist es selber überlassen, wann und wieviel Zeit Sie sich für die „Pirsch“ nehmen oder ob Sie sich darüber hinaus in Schwerpunktprogrammen oder Standaktionen beteiligen. Zudem ist es auch möglich ein Gebiet mit anderen Personen zusammen zu betreuen. Um StadtNaturBeobachterin oder -Beobachter zu werden, brauchen Sie keine Vorkenntnisse – es werden Weiterbildungsanlässe angeboten zur Vielfalt der Wildtiere oder wie man den „heimlichen Stadtbewohnern“ auf



Bild: Martin Goebel

die Spur kommt und sie schützen und fördern kann.

Haben Sie Lust und Zeit, auf den Spuren der Stadtwildtiere unterwegs zu sein und sich für die Natur vor der eigenen Haustür zu engagieren? *Andrea Munz* von der Stadtplanung St.Gallen freut sich über Ihre Mail: [stgallen@stadtwildtiere.ch](mailto:stgallen@stadtwildtiere.ch)

Weitere Informationen zum Projekt finden Sie auf der Website [www.stgallen.stadtwildtiere.ch](http://www.stgallen.stadtwildtiere.ch)

## Clever transportieren mit dem E-Cargobike

**Ein Lastenvelo oder Cargo-Bike ist ein Transportvelo, konzipiert für den umweltfreundlichen Transport von allem, was nicht ins Fahrradkörbchen passt. In St.Gallen stehen insgesamt sieben Lastenräder verteilt über die ganze Stadt zum Ausleihen bereit. Einfach online buchen und den Frühling in St.Gallen auf dem Velo geniessen.**

Dank Elektrounterstützung kann damit auch in hügeligem Gelände vieles mühelos transportiert werden: Drei Harassen Getränke plus die Einkäufe nach Hause fahren, Kinder zur Kita bringen oder Gartenutensilien einkaufen. Mit der Familie in die Badi am Bodensee, ins Appenzellerland oder auf die Insel Mainau – auch das geht dank Elektroantrieb ohne grosse Anstrengung. Je nach Modell lassen sich bis zu 100 Kilo transportieren, 50-80 Kilometer weit und die Parkplatzsuche fällt weg. Ein Fahrzeug befindet sich zum Beispiel bei

der Bäckerei Ruppeiner in St.Georgen.

**So funktioniert:** Nach einer kostenlosen Online-Registrierung ist auf der Website [www.carvelo2go.ch](http://www.carvelo2go.ch) ersichtlich, bei welchem Anbieter ein Carvelo frei ist. Das Fahrzeug wird online gebucht und bezahlt, Schlüssel und Velo werden im Laden oder Restaurant abgeholt. Die Kosten belaufen sich auf eine Buchungsgebühr von fünf Franken pro Miete sowie zwei Franken pro Stunde. Die Nachnutzung ist gratis und mit einem carvelo2go-Halbtax-Abo von 90 Franken können Vielfahrende

zum halben Preis unterwegs sein. Ein Abo lohnt sich bereits ab sechs Tagesnutzungen pro Jahr.

Das Angebot von carvelo2go entstand im Rahmen von carvelo - der Schweizer Lastenrad-Initiative der Mobilitätsakademie AG des TCS sowie des Förderfonds Engagement Migros. Partner des Projekts sind die Stadt St.Gallen, der TCS St.Gallen-AI, der VCS St.Gallen/Appenzell, ProVelo Region St.Gallen sowie die Agglo St.Gallen-Bodensee.

Weitere Informationen: [www.carvelo2go.ch](http://www.carvelo2go.ch)



## GEBR. EBNETER St. Gallen / Speicher



[www.ebneter-transport.ch](http://www.ebneter-transport.ch)

[www.shoppingfahrten.ch](http://www.shoppingfahrten.ch)

Autoreisen – Möbeltransporte – Möbellagerhaus

Tel: 071 222 88 31 Fax: 071 222 88 59 mail: [ebneter@ebneter-reisen.ch](mailto:ebneter@ebneter-reisen.ch)



Neu- und Umbauten  
Renovationen  
Kundenarbeiten  
Kaminsanierungen  
Gipserarbeiten

Baugeschäft  
9011 St.Gallen  
St.Georgenstrasse 174a  
Telefon 071/222 50 65  
[www.zulian.ch](http://www.zulian.ch)



## CONOCI PAOLO

*Keramische Wand- und Bodenbeläge  
Natursteine*

*Kronbergstrasse 14  
9000 St. Gallen*

*Tel. + Fax: 071 / 220 15 66*

*Natel: 079 / 335 19 72*

*Die Magie des Aussergewöhnlichen*

**Gut** seit 1927  
Goldschmied und Uhrmacher



weissenstein  
swiss jewels

Marktgasse 7

St.Gallen

Telefon 071 222 20 67

[www.gut-goldschmied.ch](http://www.gut-goldschmied.ch)

## wellcome – Praktische Hilfe nach der Geburt

**Das Baby ist da, die Freude ist riesig und alles ist anders. Zu Hause beginnt, bei aller Freude über das Neugeborene, der turbulente Alltag einer jungen Familie: Das Baby schreit, niemand kauft ein, das Geschwisterkind reagiert eifersüchtig, der besorgte Vater hat keinen Urlaub mehr.**



Mit wellcome unterstützen wir Familien mit Babys während einigen Wochen oder Monaten im ersten Lebensjahr beim Übergang von der Geburt in den Alltag.

Freiwillige Mitarbeitende entlasten die Familie zuhause ganz individuell durch praktische Hilfe.

wellcome ist eine moderne Form der Nachbarschaftshilfe und unterstützt dort, wo Familie und Freunde nicht zur Verfügung stehen.

Eine freiwillige Mitarbeiterin kommt ein- bis zweimal pro Woche für jeweils zwei bis drei Stunden nach Hause und

- wacht über den Schlaf des Babys, während die Mutter sich erholt

- kümmert sich um das Geschwisterkind
- begleitet die Zwillingmutter zum Kinderarzt
- unterstützt ganz praktisch und hört zu

wellcome – Praktische Hilfe nach der Geburt wurde 2002 in Deutschland gegründet. Die Kinder- und Jugendhilfe St. Gallen hat dieses Konzept übernommen und bietet es in der Stadt St. Gallen und in Teilen der Kantone St. Gallen und Appenzell Auser rhoden seit 2015 an. Herr Regierungsrat Martin Klöti, St. Gallen, hat die Schirmherrschaft für wellcome übernommen.

wellcome leistet einen wichtigen Beitrag in der frühen Förderung.

Es überzeugt, weil es

- ein entspanntes Familienleben fördert und die gute Beziehung zwischen den Eltern und zwischen Eltern und ihren Kindern unterstützt
- ein niederschwelliges Angebot ist und sich an alle Eltern und Familien unabhängig von ihrem sozialen Status richtet
- ein freiwilliges Engagement ermöglicht und einen Beitrag zum Ausgleich zwischen den Generationen leistet
- erprobt ist, sich bewährt hat und wir auf vielfältige Erfahrungen zurückgreifen können

Die Kinder- und Jugendhilfe St. Gallen sucht freiwillige Mitarbeitende, die bereit sind, sich für junge Familien zu engagieren.

Können Sie sich eine freiwillige Mitarbeit vorstellen? Dann nehmen Sie bitte Kontakt auf mit der wellcome-Koordinatorin in St. Gallen.

Oder kennen Sie Menschen, die sich für wellcome interessieren könnten? Dann weisen Sie sie bitte auf das Angebot hin.



Weitere Informationen gibt Ihnen gerne unsere wellcome-Koordinatorin Beatrice Truniger.

Kinder- und Jugendhilfe St. Gallen, Frongartenstrasse 11, 9001 St. Gallen, 071 222 53 53 – [st.gallen@wellcome-online.ch](mailto:st.gallen@wellcome-online.ch) [www.wellcome-online.ch](http://www.wellcome-online.ch) oder [www.kjh.ch](http://www.kjh.ch)

### IMPRESSUM / INSERATE

Die 121. Ausgabe erscheint ca. am 15. August 2018

**Redaktions- & Inserateschluss:** 13. Juli 2018

**Redaktion & Inserate:** Stephanie Meier,  
Biserhofstrasse 27, 9011 St. Gallen  
Tel. 071 277 40 12  
Email: [redaktion@st-georgen.ch](mailto:redaktion@st-georgen.ch)

**Druck:** Niedermann Druck, 9015 St. Gallen

*Wird in allen St. Geörgler Haushalten als Informationsorgan des Quartiervereins gratis geliefert*

#### **Insertionspreise:**

1/4 Seite 174x62 mm s/w: Fr. 260.– / 1/2 Seite 174x124 mm s/w: Fr. 450. / 1 Seite 174x266 mm s/w: Fr. 750.–

Die Preise gelten für jeweils 1 Jahr bzw. für die Publikation in 4 Ausgaben. Andere Grössen oder Erscheinungen auf Anfrage. (Es besteht eine kurze Warteliste.)

#### **Publireportagen:**

1/2 Seite: 150.– / 1 Seite: 200 Fr. (für jeweils eine Ausgabe)



## Möchten Sie hier Ihr Kleininserat publizieren?

Nehmen Sie mit uns  
 Kontakt auf unter:  
[redaktion@st-georgen.ch](mailto:redaktion@st-georgen.ch)

### SPIEL & SPASS-ECKE

Auflösung  
 auf  
 Seite 32

Rente, Pension	Aschengefäß zur Beisetzung	packend		Kochstelle		Briefanrede		poetisch: Hauch	Flüssigkeitsbehälter	Neinsager		gestreiftes Wildpferd		Zusammenfassung (franz.)
								Nadelbaum						
Backgewürz		Bildreihe						Doppelkontinent		Dargebrachtes				
				offizieller Widerruf								schweizerdeutsche Verneinung		
						Seerosenart	nicht exakt							
Tuch herstellen	rechtwinkliger Behälter	flüssiges Fett		Inhaltslosigkeit						Übrigbleibendes			Kopfschutz Mz.	
Andengeier							ehem. schwed. Popgruppe		Serie					
				Heilverfahren		Herbstblume						frz.: Freund		ehem. Post-u. Tel-Betrieb
Moor			Auto-Typ						Autokz. Kanton Sankt Gallen		Hochgebirgsweide			
Nadelbaum d. Mittelmeers		Fruchtbrel				mit Sicherheit								
						sorgenvoll				doppelköpfiger Haltebolzen				

			5		8		
			4		3		
3	2	5	1		9		
					5	1	2
1	9	7					
		1			9	7	4
		8			3		
		4			6		



# Bäsäboutique

• BLUMEN & MUSIK •

10. bis 12. Mai

Herzen für's Mami zum Muttertag

Mai/Juni

Balkonbepflanzungen und Küchenkräuter

8. Juli bis 24. Oktober

Sommerferien – Boutique geschlossen

Öffnungszeiten

Donnerstag 09.00 - 19.00 Uhr

Freitag 09.00 - 19.00 Uhr

Samstag 09.00 - 13.00 Uhr

andere Tage auf Voranmeldung

BÄSÄBOUTIQUE / MARLEN STADLER  
BISERHOFSTRASSE 1A / 9011 ST. GALLEN

Besuch uns auf:  
[www.bboutique.ch](http://www.bboutique.ch)



## Waldkinder St. Gallen

Unsere Kinderangebote

**Waldspielgruppe** Riethüsli /St. Georgen  
ab 3 Jahren, 2 Vormittage Mo/Di oder Mi/Do

**Waldkindergarten** Riethüsli/St. Georgen  
ab 4 Jahren, täglich Mo – Fr

**Waldbasisstufe** Notkersegg  
1. Kindergarten bis und mit 2. Schulklasse

Info & Anmeldung:  
[www.waldkinder-sg.ch](http://www.waldkinder-sg.ch), 071 222 50 11



# Musik & Klang

Andrea Lang

Eltern-Kind-Musizieren, Geburtsvorbereitung, Entspannungsinsel für Frauen  
Klangmassage, Klangyoga, Klangpädagogik

Musik & Klang, Äusserer Sonnenweg 1, 9000 St. Gallen, [musik-und-klang.ch](http://musik-und-klang.ch), [sopran@andrealang.ch](mailto:sopran@andrealang.ch), 071 222 34 07

Kunstmuseum – Textilmuseum  
**Stiftsbibliothek** – Naturmuseum  
Historisches und Völkerkundemuseum  
Museum im Lagerhaus – **Kunst Halle**



Immer da, wo Zahlen sind.



**Gratis in alle St.Galler Museen**  
mit der Raiffeisen  
Debit- oder Kreditkarte.

[raiffeisen.ch/museum](https://raiffeisen.ch/museum)

**RAIFFEISEN**

Raiffeisenbank St.Gallen